

# SAN JUAN

## Sumaj Evangeliota Willan

### *Palabraka Dios carkan*

<sup>1</sup> Kallariypeka Palabra carkanña, Palabrataj Dioswan carkan, chay Palabrataj Dios carkan.

<sup>2</sup> Kallariypeka pay Dioswan cachcarcan.

<sup>3</sup> Payninta Dios tucuy imacunata ruwarkan. Mana imapas ruwaskachu carkan mana paywanka.

<sup>4</sup> Causayka paypi cachcarcan. Chay causaytaj c'anchay carkan runacunapaj. <sup>5</sup> Chay c'anchay laja tutayajpi c'anchan, laja tutayajtaj mana wañuchiyta atinchi.

<sup>6</sup> Uj runa carkan Juan sutiyoj, Diospaj cachamuskan, <sup>7</sup> c'anchaymanta willaj, paypaj niskanraycu c'anchaypi tucuy creenancupaj.

<sup>8</sup> Mana Juanchu c'anchay carkan, manachayri cachamuska carkan c'anchaymanta willananpaj.

<sup>9</sup> Tucuy runata c'anchaycoj, verdad c'anchay cay pachaman jamorkan.

<sup>10</sup> Chay Palabra cay pachapi cachcarcan. Payninta Dios cay pachata ruwarkan chaywanpas, cay pachapi caj runacuna mana rejserkancuchu.

<sup>11</sup> Paypaj cajcunaman jamorkan, paypajta cajcunataj mana jap'ekarkancuchu. <sup>12</sup> Chaywanpas picunachus Jesusta jap'ekancu paypitaj creencu,

chaycunaman Dios derechota kon paypaj wawancuna canancupaj. <sup>13</sup> Diospaj wawancuna cancu,

mana runamanta naciskallachu, nitaj runacuna-paj munayninmantachu, manachayri Diospaj munayninman jina.

<sup>14</sup> Chay Palabra runaman tucorkan, nokaycu uqhupitaj causachcarkan, munacuywan verdadwan junt'a. Paypi Diospaj glorioso cayninta ricorkaycu. Chay Diospaj cayninta Dios Tatamanta jap'ekarkan ch'ulla Churin caskanraycu. <sup>15</sup> Juan paymanta willarkan: “Caymi jakay pimantachus nerkeyquichis: ‘Khepayta jamuchcan nokamanta nejtin astawan importante, imaraycuchus manaraj cachcajtiy, payka carkanñapuni.’ ”

<sup>16</sup> Paypaj athun khapaj cayninmanta tucuyinchis achqha bendicioncunata jap'ekanchis paypaj favorninman jina. <sup>17</sup> Moisesninta leyka koska carkan; Diospaj munacuynin verdadnintaj Jesucristonta chayamuwanchis. <sup>18</sup> Mana pipas Diosta jayc'ajpas ricorkancuchu. Diospaj ch'ulla Churin, Dios Tatawan sinchi ujchaska causaj, pay rejsichiwanchis.

### *Juan Bautista Jesucristomanta willan*

<sup>19</sup> Jerusalemanta judiocuna sacerdotecunata levitacunatawan cacharkancu Juanta tapunancupaj “¿Pitaj kan canqui?” nispa. <sup>20</sup> Paytaj sut'inta willarkan:

—Mana Cristochu cani —nispa.

<sup>21</sup> Tapullarkancutaj:

—¿Pitaj canquiri? ¿Profeta Eliaschu?

Juantaj nerkan:

—Mana Eliaschu cani.

Paycuna astawan taporkancu:

—Uj profeta jamunan carkan, ¿chaychu canqui?

Juantaj contestarkan:

—Mana —nispa.

<sup>22</sup> Nerkancutaj:

—¿Pitaj chhica canquiri? Nokaycuta  
cachamuwajniycuman willanaycu. ¿Imatataj  
ninqui kan quiquiyquimanta?

<sup>23</sup> Juantaj contestarkan:

—Profeta Isaiaspaj niskanman jina ch'usaj  
lugarpi wajach'acoj voz cani: 'Señorpaj  
sonkoyquichista waquichiychis, recto ñanta jina'  
nispa.

<sup>24</sup> Chay runacunataka fariseocuna cacharkancu  
Juanwan parlajta. <sup>25</sup> Tapullarkancutaj:

—Kan mana Cristo, ni Elías, ni jamunan carkan  
chay profeta caspari, ¿imaraycutaj bautizanqui?

<sup>26</sup> Juan contestarkan:

—Noka unuwan bautizani. Chaywanpas kan-  
cuna uqhupi cachcan uj mana rejsiskayquichis.

<sup>27</sup> Payka khepayta jamuchcan. Paypaj  
ñaupakenpeka ni imapaschu cani, abarcanta  
pascaranallaypajpas.

<sup>28</sup> Tucuy cay pasarkan Betania lugarpi, Jordán  
mayu chimpapi, Juanpaj bautizachcaskanpi.

### *Jesús Diospaj Corderon*

<sup>29</sup> K'ayantín Juan Jesusta ricorkan payman  
chimpancuchcajta. Nerkantaj: “¡Khawariychis,  
caymi Diospaj Corderonka, runacunapaj juchanta  
kechoj!

<sup>30</sup> Paymanta nerkani: ‘Khepayta  
jamuchcan, chaywanpas nokamanta nejtín  
astawan importante, imaraycuchus manaraj  
cachcajtiy, pay carkanñapuni.’ <sup>31</sup> Noka quiquiy  
mana yacharkanichu pi caskanta. Chaywanpas

unuwan bautizachcani Israel runacuna payta rejsinancupaj.”

<sup>32</sup> Juan willallarkantaj: “Janaj pachamanta Santo Espirituta palomata jina uraycamuchcajta ricorkani. Jesuspaj umanpi tiyaycorkan. <sup>33</sup> Noka manaraj yacharkanichu pi caskanta. Unuwan bautizanaypaj cachamuwaj Dios niwarkan: ‘Pipaj patanmanchus Santo Espiritu urakamuspa tiyayconka, chaymi Santo Espirituwan bautizajka.’ <sup>34</sup> Nokaka ricuniña; testigo cani payka Diospaj Churin caskanmanta.”

*Jesuspaj ñaupajcaj discipuloncuna*

<sup>35</sup> K'ayantintaj ujtawan Juan chayllapitaj cachcarkan iscay discipuloncunawan. <sup>36</sup> Jesusta pasajta ricuspa, Juan nerkan:

—¡Khawariychis, caymi Diospaj Corderonka!

<sup>37</sup> Juanpaj iscay discipuloncuna chayta uyarispa, Jesuswan puriporkancu. <sup>38</sup> Jesús khepanta khawarispa, paywan purichcaskancuta ricuspa, paycunata taporkan:

—¿Imatataj masc'achcanquichis?

Paycunataj nerkan:

—Yachachej, ¿maypitaj tiyanqui?

<sup>39</sup> Jesustaj contestarkan:

—Jamuychis rícoj.

Purispa, maypi tiyaskanta ricorkancu. Paywantaj ch'isiyaycorkancu, tawa hora jina tardeña caskanraycu.

<sup>40</sup> Juanta uyarispa, Jesuswan purejcunamanta ujnin carkan Andrés, Simón Pedropaj wauken.

<sup>41</sup> Chaypacha Andreska purerkan wauken Simonta masc'aj. Payman nerkan:

—Mesiasta tariycu. (Mesías niyta munan: Cristo.)

<sup>42</sup> Chaypacha Andreska Simonta Jesusman pusarkan. Jesús ricuspa, payta nerkan:

—Kan canqui Simón, Juanpaj churin. Cunantaj Cefas sutiyqui canka. (Cefas niyta munan: Pedro.)

*Jesús Felipeta Natanaeltawan wajan*

<sup>43</sup> K'ayantin, Jesús Galileaman puriyta munaspa, Felipewan tuparkan. Paytataj nerkan:

—Nokawan puriy.

<sup>44</sup> Cay Felipeka Betsaida llajtamanta carkan, Andrespas Pedropas chayllamantataj. <sup>45</sup> Felipe purerkan Natanaelta masc'aj. Payta nerkan:

—Josepaj churin, Nazaret llajtayoj Jesusta tariycu. Paymanta Moisés escriberkan leypeka, ajinallatataj profetacunapas.

<sup>46</sup> Natanael nerkan:

—¿Nazaret llajtamantari llojsinmanchu ima allinllapas?

Felipe payta nerkan:

—Jamuy, ricunqui.

<sup>47</sup> Jesús Natanaelta payman kayllaycuchcajta ricuspa, nerkan:

—Cayka uj verdadero Israel runa jamuchcan. Paypi ni ima engaño canchu.

<sup>48</sup> Natanael payta taporkan:

—¿Imaynatataj rejsiwanquiri?

Jesús contestarkan:

—Manaraj Felipe kanta wajachcajtin, ricorkayqui higo sach'a urapi cachcajtiyqui.

<sup>49</sup> Natanael nerkan:

—¡Yachachej, kan Diospaj Churin canqui, Israel-paj Reynin!

<sup>50</sup> Jesús contestarkan:

—¿'Higo sach'a urapi cachcajtiyqui ricorkayqui' niskayraycullachu creewanqui? Astawan athun imaymanacunataraj ricunqui.

<sup>51</sup> Jesús nillarkantaj:

—Segurayquichis, kancuna ricunquichis janaj pachata quicharaskata, Tataj Churin pataman Diospaj angelnincunata urakamuchcajta llojsichcajta.

## 2

### *Caná llajtapi casamiento*

<sup>1</sup> Quimsa p'unchay pasayta, uj casamiento carkan Galilea provinciapi caj Caná llajtapi. Chaypi Jesuspaj maman cachcarkan. <sup>2</sup> Jesús discipuloncunapiwan purillarkancutaj, casamientoman wajaska. <sup>3</sup> Vino tucucojtin, Jesuspaj maman payman nerkan:

—Vino mañana capunchu.

<sup>4</sup> Jesustaj payta nerkan:

—Warmi, ¿imaraycutaj cayta niwanqui? Horay manaraj chayamunchu.

<sup>5</sup> Mamantaj sirvientecunaman nerkan:

—Ruwaychis tucuy ima paypaj niskanta.

<sup>6</sup> Sojta p'uyñucuna, rumimanta ruwaska, chaypi cachcarkan, judío runacunapaj unu churanan limpiochacuna costumbre ruwanancupaj. Sapa p'uyñupi phichka chuncamanta kanchis chunca litrocama unu yaycorkan. <sup>7</sup> Jesús sirvientecunaman nerkan:

—Unuta junt'achiychis cay p'uyñucunaman.

Paycunataj junt'acherkancu. <sup>8</sup> Jesús paycunata nerkan:

—Cunanka uj chhicanta orkhoychis. Fiesta-manta encargaskaman apaychis.

Jinata ruwarkancu. <sup>9</sup> Encargaskataj unumanta ruwaska vinota mallirerkan, mana yachaspa maymanta llojsimuskanta. Chay sirvientecunalla yacharkancu unumanta orkhoskancuta. Ajinata encargaskaka noviota wajaspa, <sup>10</sup> nerkan:

—Tucuy runa sumaj vinotaka ñaupajta sirvincu. Jayc'ajchus wajaskacuna achqhataña ujanya, chhicaraj ordinario vinotaka sirvincu. Kancajtaj sumaj vinota wakaychanqui cunancama.

<sup>11</sup> Jesús cay milagrota ruwarkan Galilea provinciapi caj Caná llajtapi. Ajinamanta Jesús glorioso cayninta ricucherkan, discipuloncunataj paypi creerkancu.

<sup>12</sup> Chay pasaymanta, Jesús Capernaum llaj-taman purerkan mamanwan, waukencunawan, discipuloncunapiwan. Chaypi carkancu iscay p'unchayta.

### *Jesús templopi*

<sup>13</sup> Judiocunapaj Pascua fiestan kayllachamuchcajtina, Jesús Jerusalemman purerkan. <sup>14</sup> Temploman yaycuspa, tariparkan bueycunata, ovejacunata, palomacunatawan vendejcunata, kolke cambiana puestoncupi tiyachajcunatapiwan. <sup>15</sup> Ricuspataj, Jesús lazomanta bajtanata ruwaspa, tucuyincuta templomanta katerkorkan ovejancunawan bueynincunatapiwan cusca. Kolke

cambiajcunapaj kolkencutataj pampaman wijch'orkan, mesancutataj tijrararkan. <sup>16</sup> Paloma vendejcunata nerkan:

—¡Chaycunata caymanta orkhoychis! Tataypaj wasintaka ama negocio wasiman tucuchiychischu.

<sup>17</sup> Chhicaraj discipuloncunaka yuyarerkanu Escriturapaj niskanta: “Wasiyquimanta phiñacuyniywan wañuniraj.”

<sup>18</sup> Judiocunataj taporkancu:

—¿Ima señaltataj ricuchiwanquichis cayta ruwanapaj autoridadniyoj caskayquita?

<sup>19</sup> Jesús contestarkan:

—Cay templota urmachinquichis chayka, quimsa p'unchaymanta sayarichisaj.

<sup>20</sup> Judiocunataj nerkancu:

—Tawa chunca sojtayoj watapi cay temploka ruwacorkan. ¿Kantajchu quimsa p'unchaypi sayarichiwaj?

<sup>21</sup> Jesús templomanta paraspaka, quiquin cuerponmanta nerkan. <sup>22</sup> Jesús wañuskanmanta causarimojtinña, discipuloncuna chay niskanmanta yuyarerkanu. Ajinapi Escriturata Jesuspaj palabrancunatawan creerkancu.

### *Jesús tucuyta rejsin*

<sup>23</sup> Jesús Jerusalenpiraj Pascua fiestapi cachcajtin, achqhayoj paypi creerkancu, milagrocuna ruwaskanta ricuspa. <sup>24</sup> Chaywanpas Jesús mana paycunapi confiacorkanchu, imaraycuchus tucuyincuta rejsarkan. <sup>25</sup> Mana necesitarkanchu ni pipas willananta ni imata

runacunamanta, imaraycuchus pay quiquin runacunapaj sonkonta yacharkan.

### 3

#### *Jesús Nicodemowan*

<sup>1</sup> Uj fariseo, Nicodemo sutiyoj, carcan, judiocuna uqhupi importante. <sup>2</sup> Tutapi Jesusman jamuspa, nerkan:

—Yachachej, yachaycu Dios cachamuskasunquita yachachinawayquichispaj. Mana pipas chay milagrocunata ruwayta atinmanchu kan jina, Dios paywan mana cajtenka.

<sup>3</sup> Jesús payta nerkan:

—Segurayqui, pipas mana mosojmanta nacejka Diospaj gobiernonta mana ricunmanchu.

<sup>4</sup> Nicodemo taporkan:

—¿Imaynatataj uj runa mosojmanta nacinman machuña caspari? ¿Ujtawan yaycunmanchu manpaj wijsanman, mosojmanta nacinanpaj?

<sup>5</sup> Jesús contestarkan:

—Segurayqui, pipas mana unumanta Espiritumantawan nacinchu chayka, mana Diospaj gobiernonman yaycuyta atenkachu.

<sup>6</sup> Runa tatacunamanta nacejka runa causayniyojlla. Espiritumanta nacejka espíritu causayniyoj. <sup>7</sup> Ama musphaychu ‘Tucuy ujtawan nacinancu’ niskaymanta. <sup>8</sup> Wayraka may munaskanta phucun, uyarinquitaj suenamojta, nitaj yachanquichu maymanta jamuskanta ni may puriskanta. Jinallataj cancu tucuy Espiritumanta nacejcunaka.

<sup>9</sup> Nicodemo ujtawan taporkan:

—¿Imaynataj canman chayri?

<sup>10</sup> Jesús contestarkan:

—Kan Israelpaj yachachejnin cachcaspa, ¿manachu cayta yachanqui? <sup>11</sup> Segurayqui, yachaskaycuta nokaycoka parlaycu. Ricuskaycumentataj testigo caycu. Kancunataj niskaycuta mana creenquichischu. <sup>12</sup> Cay pachapi cajcunamanta willajtiypas mana creewajtiyquichisri, ¿imaynatataj creewanquichisman, janaj pachapi cajcunamanta willayquichisman chayri?

<sup>13</sup> “Mana pipas janaj pachaman purerkanchu, manachayri janaj pachamanta jamojlla, chaytaj Tataj Churin. <sup>14</sup> Imaynatachus ch'usaj pampapi Moisés broncemanta pallita ruwaspa warcorkan, ajinallataj Tataj Churinpas chacataska canka, <sup>15</sup> tucuy paypi creejcuna wiñay causayniyoj canancupaj.

### *Diospaj munacuynin*

<sup>16</sup> “Dioska tucuy runacunata maytapuni munacun. Chayraycu ch'ulla Churinta cachamorkan, paypi creej mana infiernopi wiñaypaj sufrinanpaj, manachayri wiñaypaj salvaska cananpaj. <sup>17</sup> Dioska cay pachaman Churinta cachamorkan, mana runacunata juchachananpajchu, manachayri salvananpaj.

<sup>18</sup> “Diospaj Churinpi creejka mana juchachaskachu, mana creejcunataj juchachaskaña cancu, Diospaj ch'ulla Churinpi mana creeskancuraycu. <sup>19</sup> Mana creejcunaka juchachaskaña cancu, imaraycuchus c'anchay cay pachaman jamojtin, paycuna c'anchaymanta nejtin tutayajta munarkancu,

mana allincunata ruwaskancuraycu. <sup>20</sup> Tucuy mana allin ruwajcunaka c'anchayta chejnincu; mana c'anchayman jamuncuchu, mana allin ruwaskancu mana sut'inchacunapaj. <sup>21</sup> Chaywanpas verdadman jina causajcunacajka c'anchayman jamuncu, Diospaj munaskanman jina tucuy ruwaskancu ricuchiska cananpaj.

*Juan Bautista Jesusmanta willan*

<sup>22</sup> Chay pasaymanta, Jesús discipuloncunawan Judeaman puriporkan. Chaypi uj tiempota cachcajtin, discipuloncuna bautizachcarkancu. <sup>23</sup> Juanpas bautizachcallarkantaj Enonpi, Salim kayllapi, chaypi achqha unu caskanraycu. Runacunataj purerkancu bautizaska canancupaj. <sup>24</sup> Chayka pasarkan, Juanta manaraj carcelman apaycuchcajtincu.

<sup>25</sup> Waquin Juanpaj discipuloncuna uj judío runawan churanacuyta kallarerkancu limpiochacuna costumbremanta. <sup>26</sup> Purerkancu Juanman willaj, nispa:

—Yachachej, Jordán mayu chimpapi uj runa kanwan cachcarkan; paymanta willawarkanquichis. Chay cunanka bautizachcan, tucuytaj paywan purichcancu.

<sup>27</sup> Juan paycunaman nerkan:

—Mana pipajpas imapas canmanchu, mana Dios konmanchu chayka. <sup>28</sup> Kancunaka sut'ita uyariwarkanquichis 'Mana Cristochu cani' niskayta, manachayri Diospaj cachamuskillan ñaupakenta purinaypaj. <sup>29</sup> Noviyoycajka noviomi. Chaypi caj noviopaj amigon noviopaj parlaskanta uyarispa, cusicun. Jinallatataj

cunanka cusicuyneyka junt'aska. <sup>30</sup> Payka astawan astawan importante canka, nokataj pisi importante.

### *Janaj pachamanta jamoj*

<sup>31</sup> Janaj pachamanta jamojka tucuymanta curaj. Cay pachamanta cajka cay pacha runalla, cay pachapi cajcunallamanta parlan. Janaj pachamanta jamojcajtaj tucuymanta curaj. <sup>32</sup> Ricuskanta uyariskantawan parlan, chaywanpas pipas creenchu paypaj parlaskanta. <sup>33</sup> Pillapas creejka, willacun Diospaj verdad niskanta. <sup>34</sup> Diospaj cachamuska Diospaj palabrancunata parlan; imaraycuchus Dios Santo Espiritunta payman kon, mana chhicanta jar'acupa. <sup>35</sup> Dios Tata Churinta munacun, atiyataj kon tucuy imata paylla mandacunapaj. <sup>36</sup> Diospaj Churinpi creejcunaka wiñaypaj salvaska cankacu; Churipi mana creey munajcunataj mana salvaskachu cankacu, manachayri Dios paycunata sinchita castiganka.

## 4

### *Samaria llajtayoj warmi*

<sup>1</sup> Fariseocuna yacharkancu Juanmanta nejtin Jesús astawan discipulocunayoj caskanta, astawan bautizachcaskantapas. <sup>2</sup> (Chaywanpas mana Jesuschu bautizarkan, manachayri discipuloncunalla.) <sup>3</sup> Jesús fariseocunapaj niskanta yachaspa, Judeamanta llojsispa Galileaman puriporkan.

<sup>4</sup> Purispa Samarianta pasanan carkan.  
<sup>5</sup> Ajinamanta Samariapi uj llajta Sicar niskaman

chayarkan, Jacobpaj churin Joseman jallp'a koskan kayllaman. <sup>6</sup> Chaypitaj Jacobpaj unu phujyun cachcarkan. Jesús puriskanmanta sayc'uska, chay phujyu patapi tiyaycorkan; chaupi p'unchay kayllaña carkan. <sup>7</sup> Chayman Samaria llajtayoj warmi unuta wisej jamorkan. Jesustaj chay warmiman nerkan:

—Unuta koriway ujanaypaj —nispa.

<sup>8</sup> Discipuloncunataj llajtaman puriskacu miqhunata rantej. <sup>9</sup> Judiocuna Samaria llajtayojcunawan mana allinpichu carkancu. Chayraycu warmeka Jesusman nerkan:

—¿Imaynataj kan judío cachcaspa, noka Samaria llajtayojmanta unuta mañacuwanqui?

<sup>10</sup> Jesús payta contestarkan:

—Diospaj koskanta rejsiwaj pichus unuta mañasunqui chaytawan chayka, kan paymanta mañacojtiyqui, payka causay unuta kosunquiman.

<sup>11</sup> Warmitaj nerkan:

—Señor, ni imawan unu orkhonayquipas canchu, phujyutaj sinchi uqhu. ¿Maymantataj causay unuta kowanquiman? <sup>12</sup> Jacob abueloycu cay phujyuta sakewancu, pay quiquinpaj, wawan-cunapaj, animalnincunapajpiwan ujanancupaj. Kanrí, ¿curajchu canqui paymanta?

<sup>13</sup> Jesús contestarkan:

—Tucuy cay unumanta ujjajcunaka wajmanta ch'aquichiconkacu. <sup>14</sup> Nokapaj unu koskay ujjaj-cunaka jayc'ajpas ch'aquichiconcacuñachu. Noka unuta kosaj chayka, paycunapi wiñay causayta phullchenka.

<sup>15</sup> Warmitaj nerkan:

—Señor, chay unuta koway, manaña unumanta ch'aquinawanpaj, nitaj cay phuylumanta orkhoj jamunaypaj.

<sup>16</sup> Jesús payta nerkan:

—Puriy; kosayquita wajamuspa, cutimuy.

<sup>17</sup> Warmitaj contestarkan:

—Mana kosay canchu.

Jesustaj nerkan:

—Allinta ninqui: ‘Mana kosay canchu’ nispaka, <sup>18</sup> imaraycuchus phichka kosayquicunaka. Cunan cachcan chayka mana kosayquichu. Chayraycu verdadta ninqui.

<sup>19</sup> Chayta uyarispa, warmeka nerkan:

—Señor, reparayqui uj profeta caskayquita.

<sup>20</sup> Nokaycupaj ñaupaj abueloycuna cay lomapi Diosta adorarkancu. Kancuna judiocuna ninquichis Jerusalenllapi adoranata.

<sup>21</sup> Jesús payta contestarkan:

—Warmi, creeway, hora chayamunña, Dios Tatata adoranayquichispaj mana cay lomapichu nitaj Jerusalenpichu. <sup>22</sup> Kancunaka mana yachanquichischu pita adoraskayquichista. Nokaycoka yachaycu pita adoraskaycuta. Salvacojka judiocunamanta jamun. <sup>23</sup> Hora chayamunña, chaytaj cunanpacha, jayc'ajchus Dios Tatata verdadpi adorajcunaka Diospaj Espiritunman jina adoranancu. Chay jina adorajcunata Tataka munacun. <sup>24</sup> Dioska Espíritu, payta adorajcuna tucuy sonkowan verdadpi adoranancu Diospaj Espiritunman jina.

<sup>25</sup> Warmeka nerkan:

—Noka yachani Mesías jamonka (niyta munan: Cristo); pay jamuspa, tucuy imata sut'inchawasun.

<sup>26</sup> Jesús nerkan:

—Chay cani noka, quiquin kanwan parlachcaj.

<sup>27</sup> Discipuloncunataj chayaramuspa, musphararkancu Jesús uj warmiwan parlachcaskanmanta. Nitaj maykenpas tapuyta atrevicorkancuchu, ¿imatataj munarkan? chayri ¿imamantataj paywan parlachcarkancu? nispa.

<sup>28</sup> Warmitaj unu p'uyñunta sakerparispa, llajtaman purerkan. Chaypitaj runacunaman willarkan:

<sup>29</sup> —Jamuychis uj runata ricoj. Tucuy ima ruwaskayta sut'inchawan. ¿Manachu payri Cristo canman?

<sup>30</sup> Chhicari tucuy runacuna llajtamanta llojsimuspa Jesusman purerkan.

<sup>31</sup> Chhicanacamataj discipuloncuna payta rogachcarkancu:

—Yachachej, imallatapas miqhuy —nispa.

<sup>32</sup> Jesustaj paycunaman nerkan:

—Nokapaj miqhunay can; kancuna chayta mana rejsinquichischu.

<sup>33</sup> Discipuloncunaka tapunacorkancu:

—¿Icha pichus ima miqhunata apamporkan?

<sup>34</sup> Jesustaj paycunata nerkan:

—Miqhuyneyka cachamuwajniypaj munayninta ruwanay, llanc'anantapas tucuchanay.

<sup>35</sup> Kancunaka ninquichis: 'Ajthapinapaj tawa quillaraj cachcan.' Nokataj niyquichis: Tarpuskacunata reparaychis, ajthapinapaj pokoskaña cachcan. <sup>36</sup> Ajthapinapi llanc'ajcunaka

pagaska cankacu. Ajthapiskancutaj wiñay causaypaj canka, tarpojpas ajthapejpas junto cusicunancupaj. <sup>37</sup> Ciertopuni cay niska: ‘Uj tarpun, ujtaj ajthapin.’ <sup>38</sup> Noka cachayquichis mana llanc'askayquichista ajthapejta. Wajcuna llanc'amorkancu, kancunataj paycunapaj llanc'askancumanta okharinquichis.

<sup>39</sup> Achqha Samaria llajtapi tiyajcuna Jesuspi creerkancu warmi willaskanraycu: “Tucuy ima ruwaskayta sut'inchawan” nispá. <sup>40</sup> Ajinapi Samaria llajtayojcunaka chayaspa, Jesusta rogarkancu paycunawan quedacunapaj. Chaypitaj quedacorkan iscay p'unchayta. <sup>41</sup> Pay quiquinpaj niskanta uyarispa, astawan achqhayoj creerkancu. <sup>42</sup> Warmiman nerkancu:  
—Cunanka creeycu, mana kan willawaskayquichisraycullachu, manachayri nokaycu quiquin uyarimuycu, yachaycutaj payka runacunapaj Salvadorninpuni caskanta.

### *Jesús alliyachin*

<sup>43</sup> Iscay p'unchay pasayta, Jesús Samariamanta llojsipuspa Galileaman puriporkan. <sup>44</sup> Jesús quiquin nerkan: “Uj profetata mana allinta jap'ekancuchu quiquin llajtanpi caj runacunaka.” <sup>45</sup> Galileaman chayajtin, allinta jap'ekarkancu, imaraycuchus Jerusalenpi Pascua fiestaman purillaskacutaj, chaypitaj ricuskacu tucuy imata Jesús ruwaskanta.

<sup>46</sup> Jesús cutiporkan Galilea provinciapi caj Caná llajtaman, unumanta vinoman tucuchiskanman. Gobernajpaj uj autoridadninpaj churin onkoska

carkan Capernaumpi. <sup>47</sup> Judeamanta Galileaman Jesuspaj chayaskanta yachaspa, rogaj purerkan, wasinman purispa churinta alliyachinanj; churenka wañunayachcarkanña. <sup>48</sup> Jesús contestarkan:

—Kancuna mana creenquichischu, milagrocunata mana ricuspaka.

<sup>49</sup> Autoridadtaj nerkan:

—Señor, jamullayña, manaraj churiy wañupuchajtin.

<sup>50</sup> Chhicataj Jesús payman nerkan:

—Cutipuy wasiyquita. Churiyqueca causanka.

Chay runataj creerkan Jesuspaj payman niskanta, puriporkantaj. <sup>51</sup> Wasinman cutipuchcajtillanraj, uywaskancuna taripamuspa nerkancu:

—¡Churiyqui causapun!

<sup>52</sup> Autoridadtaj paycunata taporkan ima ratomantachus churin alliyapuskanta. Contestarkancutaj:

—Kayna chaupi p'unchay pasayta calenturanka pasaporkan.

<sup>53</sup> Tatantaj yuyarerkan chay quiquin hora Jesús “Churiyqueca causanka” niskanta. Pay tucuy familiarpiwan Jesuspi creerkancu.

<sup>54</sup> Chay carkan Jesuspaj iscaycaj milagro ruwaskan Galileapi, Judeamanta cutipojtin.

## 5

### *Jesús such'uta alliyachin*

<sup>1</sup> Caycuna pasayta judiocuna uj fiestata ruwarkancu. Jesustaj Jerusalenman cutiporkan.

<sup>2</sup> Jerusalenpi, Ovejacunapaj Puncun niska

kayllapi, uj unu estanque carkan, hebreo parlaypi Betzata sutiyoj, phichka arco jina athuchaj puncucunayoj. <sup>3</sup> Chay puncucunapi carkancu achqha onkoskacuna: ñausacuna, cojocuna, such'ucunapas. Unu cuyurinanta suyaspas, pampapi sirichcarkancu, <sup>4</sup> imaraycuchus uj ángel estanqueman konkaylla urakamuspa, unuta cuyucherkan. Pichus ñaupajta estanqueman yaycojka alliyachiska carkan ima onkoymantapas. <sup>5</sup> Onkoskacuna uqhupi uj runa quimsa chunca pusajniyoj wataña onkoska carkan. <sup>6</sup> Jesús chaypi sirichcajta ricuspa, repararkan achqha wataña onkoska caskanta. Taporkantaj:

—¿Munanquichu alliyayta?

<sup>7</sup> Onkoskataj contestarkan:

—Señor, estanquepi unu cuyojtin, mana pipas apaycuwaj canchu. Sapa cuti yaycuyta munajtiy, wajllapuni ñaupajta yaycun.

<sup>8</sup> Jesús payta nerkan:

—Sayaricuy, puñunayquita okharispa puripuy.

<sup>9</sup> Chaypacha runaka alliyaska caporkan. Puñunanta okharispa, puriporkan. Samana p'unchay carkan. <sup>10</sup> Chayraycu judiocunaka alliyachiska runata nerkancu:

—Cunanka samana p'unchay. Puñunayquita mana apawajchu.

<sup>11</sup> Paytaj contestarkan:

—Alliyachiwajniy niwan: ‘Puñunayquita okharispa puripuy’ nispas.

<sup>12</sup> Paycunataj taporkancu:

—¿Pitaj nisunqui: ‘Puñunayquita okharispa puripuy’ nispari?

<sup>13</sup> Runataj mana yacharkanchu pi alliyachiskanta, imaraycuchus Jesús achqha runa uqhupi chincapuska. <sup>14</sup> Chaymantaña Jesús templopi taripaspa, nerkan:

—Khawariy, cunan alliyachiskaña canqui. Amaña juchallicunquichu, astawan mana allin mana pasanahunquipaj.

<sup>15</sup> Chay runataj puripuspa judiocunaman willamorkan payta alliyachejka Jesús caskanta. <sup>16</sup> Chayraycu judiocunaka Jesusta katiycacharkancu, samana p'unchaypi caycunata ruwaskanmanta. <sup>17</sup> Jesustaj paycunaman nerkan:

—Tatayka llanc'achcallanpuni, nokapas llanc'achcallanitaj.

<sup>18</sup> Chaymanta judiocunaka Jesusta wañuchiytaraj munarkancu, samana p'unchay leyta mana casuskanmanta, “Dioska Tatay” nispa Dioswan igualacuskanmantapiwan.

### *Churin Tatawan ujlla*

<sup>19</sup> Jesús nerkan: “Segurayquichis, Diospaj Churenka mana imatapas payllamantachu ruwan, manachayri Tatanpaj ruwaskanta ruwan. Tatanpaj tucuy ruwaskanta ruwallantaj Churenka. <sup>20</sup> Tataka Churinta munacun, tucuy ima ruwaskanta ricuchin. Astawan athun ruwaskancunatawanraj ricuchenka, kancunataj muspharanquichis. <sup>21</sup> Imaynatachus Dios Tataka wañuskacunata causarichispa causayta kon, ajinallatataj Chureka causayta kon picunamanchus koy munaskanman. <sup>22</sup> Tataka

mana pitapas juzganchu, manachayri Churinman tucuy atiyta kon juzgananpaj, <sup>23</sup> imaynatachus Tatata adorancu, ajinallataj Churita tucuyincu honrawan adoranancupaj. Churita mana honrawan adorajka, manallataj cachamoj Tatantapas honrawan adoranchu.

<sup>24</sup> “Segurayquichis, pipas niskaycunata allinta uyarispa cachamuwajniypi creejka, wiñay causayniyoj, mana juchachaskachu canka. Wañuymanta causayman pasapunña.

<sup>25</sup> Segurayquichis, hora chayamunña, cunan chay horaka, jayc'ajchus juchapi wañuska jina runacuna Diospaj Churinpaj vozinta uyarispa casuconkacu chayka, causankacu.

<sup>26</sup> Imaynatachus Dios Tata pay quiquinpi causayniyoj, ajinallataj Churipas pay quiquinpi causayniyoj Tatapaj munayninman jina.

<sup>27</sup> Atiyta kollarkantaj juzgananpaj, Tataj Churin caskanraycu. <sup>28</sup> Ama muspharaychischu.

Hora chayamonka, tucuy wañuskacuna Churipaj vozinta uyarispa, <sup>29</sup> sepulturamanta llojsirankacu. Allin ruwajcunaka causarenkacu wiñay causaypaj; mana allin ruwajcunataj causarenkacu infiernopi juchachaska canancupaj.

### *Jesús Diospaj Churin cayninmanta*

<sup>30</sup> “Mana imatapas nokallamanta ruwaymanchu. Tataypaj niskanman jina juzgani, juzgaskaytaj justo. Mana nokapaj munayniytachu ruwani, manachayri cachamuwajniy Tataypaj munayninta. <sup>31</sup> Noka quiquiyman willacuyman chayka, willaskayka mana valorniyojchu

canman. <sup>32</sup> Manachayri waj can nokamanta willaj, willaskantaj valorniyoj. <sup>33</sup> Kancuna Juanman cacharkanquichis nokamanta tapojta. Paytaj verdadta nerkasunquichis. <sup>34</sup> Chaywanpas nokaka mana runacunamantachu testigota masc'ani. Caycunataka niyquichis kancuna salvaska canayquichispaj. <sup>35</sup> Juanka lámpara jina laurarkan, c'ancharkantaj. Kancunataj chay c'anchayninpi pisi tiempollata cusicorkanquichis. <sup>36</sup> Nokapaj testigoyka Juanpaj willaskanmantapas astawan confiacunapaj cachcan. Noka ruwani Tataypaj mandaskanman jina. Chay ruwaskaycunataj ricuchin Dios Tata cachamuwaskanta. <sup>37</sup> Tatay cachamuwajniy nokamanta willacun. Kancunataj jayc'ajpas parlaskanta uyarerkanquichischu, nitaj ricorkanquichischu. <sup>38</sup> Nitaj Palabranpas kancunaman yaycunchu, imaraycuchus Tatapaj cachamuskanpi mana creenquichischu. <sup>39</sup> Kancuna Escriturata sinchita estudianquichis, payninta wiñay causayniyoj caskayquichista suyaspa. Chaywanpas Escrituraka nokamanta parlan. <sup>40</sup> Kancunataj nokaman jamuyta mana munanquichischu chay wiñay causayniyoj canayquichispaj.

<sup>41</sup> “Nokaka mana runacuna alabanawan-cutachu masc'ani. <sup>42</sup> Astawanpas kancunata rejsiyquichis, yachanita Diosta mana munacuskayquichista. <sup>43</sup> Noka jamuni Tataypaj sutinpi, kancunataj mana jap'ekawanquichischu. Astawanpas waj quiquin sutinpi jamunman chayka, payta jap'ekawajchis. <sup>44</sup> ¿Imaynatataj kancuna creewajchis? Uj ujcunamanta

alabanata jap'ekanquichis, manataj ch'ulla Diosmanta jamoj alabanata masc'anquichischu. <sup>45</sup> Ama creeychischu noka Tataypaj ñaupakenpi kancunata juchachanaytaka. Moisés quiquin juchachasunquichis, paypitaj kancuna confiacuchcanquichis. <sup>46</sup> Kancuna Moisespaj niskanta creewajchis chayka, nokatapas creellawanquichismantaj, imaraycuchus Moiseska nokamanta escriberkan. <sup>47</sup> Paypaj escribiskanta mana creespari, ¿imaynatataj creewajchis noka kancunaman niskayta?"

## 6

### *Jesús pichka warankaman miqhunata kon*

<sup>1</sup> Caycuna pasajtin, Jesús puriporkan Galilea kocha chimpaman, Tiberias kocha niskallataj. <sup>2</sup> Achqha runa khepanta purerkancu, onkoskacunata alliyachiskanta milagrocunata ruwaskantawan ricuskancuraycu. <sup>3</sup> Jesustaj uj lomaman llojsispa, discipuloncunawan tiyaycorkan. <sup>4</sup> Judiocunapaj Pascua fiestanman kayllaña carkan. <sup>5</sup> Jesús achqha jamoj runacunata ricuspa, Felipeman nerkan:

—¿Maymantataj miqhunata rantisunchis tucuy cay runacunapaj?

<sup>6</sup> Chayta nerkan imaynatachus Felipe contestanka chayta yachananpaj. Chaywanpas Jesús quiquin yacharkan ima ruwananta. <sup>7</sup> Felipe payman nerkan:

—Iscay pachaj kolke valorniyoj miqhunapas nichá aypanmanchu uj chhicallantapas sapa uj miqhunancupaj.

<sup>8</sup> Discipuloncunamanta ujnin, Andrés sutiyoj, Simón Pedropaj wauken, nerkan:

<sup>9</sup> —Caypi uj juch'uycito cachcan. Paypaj can phichka cebada t'anta, iscay challwitapiwan. Chaywanpas, ¿imataj cay chay tucuy runapajri?

<sup>10</sup> Jesustaj nerkan:

—Niychis, tucuy tiyarachuncu —nispa.

Chay lugarpi achqha pasto carkan; chay patapitaj tiyararkancu. Kharicunalla phichka waranka jina carkancu. <sup>11</sup> Jesustaj t'antacunata jap'ispa Diosman graciasta kospa, tiyarachajcunaman partirarkan. Challwitacunawan caskallantataj ruwarkan. May munaskancucama miqhorkancu.

<sup>12</sup> Sajsarajtinuña, Jesús discipuloncunaman nerkan:

—Okhariychis puchojnincunata, mana imapas usunanpaj.

<sup>13</sup> Paycunataj okharispa, chunca iscayniyoj canastata junt'acherkancu phichka t'antamanta puchojnincunawan. <sup>14</sup> Jesuspaj ruwaskan milagrota ricsupa, runacuna nerkancu:

—Ciertopuni cayka uj profeta, cay pachaman jamunan carkan chay.

<sup>15</sup> Jesustaj gobiernoncupaj churayta munaskancuta reparacupa, ujtawan lomaman puriporkan, chaypi sapallan cananpaj.

### *Jesús unu patanta purin*

<sup>16</sup> Ch'isiyajtinña, discipuloncuna kochaman purerkancu. <sup>17</sup> Boteman yaycupa, Capernaum llajtaman chayanancupaj purerkancu. Sinchi laja tutayajña carkan, Jesustaj mana paycunaman cutimuskarajchu. <sup>18</sup> Sinchita wayramojtin,

kocha olada okharicamorkan. <sup>19</sup> Uj leguata jinaña purichcaspa, Jesusta unu patanta purispa paycunaman chimpaycuchcajta ricorkancu. Mancharicorkancutaj. <sup>20</sup> Jesús nerkan:

—¡Noka cani, ama manchacuychischu!

<sup>21</sup> Paycunataj cusicuywan botepi jap'ekarkancu. Jesús yaycojtin, chhicapacha chayaporkancu purichcaskancu lugarman.

*Jesusta masc'ancu*

<sup>22</sup> K'ayantintaj uj lado kocha chimpapi quedaj runacuna repararkancu discipulocuna chaypi caj ch'ulla botepi ripuskancuta, Jesustaj mana paycunawan puriskanta. <sup>23</sup> Chhicanacamataj maypichus Señor graciasta koy pasayta miqhucherkan, chay kaylla lugarman waj botecuna chayamorkancu Tiberias llajtamanta.

<sup>24</sup> Jesusta discipuloncunatawan chaypi mana tarispa, runacunaka botecunaman yaycuporkancu, Capernaumpi Jesusta masc'anancupaj.

*Jesús causay t'anta*

<sup>25</sup> Runacuna kocha chimpaman chayaspa, Jesusta tarerkancu. Taporkancutaj:

—Yachachej, ¿jayc'ajtaj cayman jamorkanqui?

<sup>26</sup> Jesús contestarkan:

—Segurayquichis, kancunaka masc'awanquichis sajsanayquichiscama miqhuskayquichisraycu, manataj milagroycunata entendiskayquichisraycuchu. <sup>27</sup> Ama llanc'aychischu tucucoj miqhunaraycullaka, manachayri wiñay causay koj mana tucucoj miqhunaraycu. Chay miqhunata Tataj Churin

kosunquichis, imaraycuchus Dios Tata Churinta churan chay miqhunata konanpaj.

<sup>28</sup> Jesusta taporkancu:

—Diospaj munaskanta ruwanaycupajri, ¿imatataj ruwanaycu?

<sup>29</sup> Jesús contestarkan:

—Dios munan cachamuskanpi creenayquichista.

<sup>30</sup> Paycunataj taporkancu:

—¿Ima milagrotataj ruwanqui, chayta ricuspa kanpi creenaycupaj? ¿Maykencunataj ruwaskayqui? <sup>31</sup> Abuelonchiscuna ch'usaj pampapi maná niska t'antata miqhorkancu. Escritura nin: 'Dios paycunaman korkan janaj pacha t'antata miqhunancupaj.'

<sup>32</sup> Jesustaj contestarkan:

—Sequrayquichis, mana Moiseschu korkasunquichis janaj pacha t'antataka, manachayri Tataymi kon janaj pacha verdadero causay t'antataka. <sup>33</sup> Dios Tataj koskan t'antaka janaj pachamanta uraycamun, causaytataj runacunaman kon.

<sup>34</sup> Paycunataj mañarkancu:

—Señor, chay t'antata kowaycupuni.

<sup>35</sup> Jesús paycunata nerkan:

—Noka causay koj t'antaka cani. Nokaman jamojka jayc'ajpas yarekachiconkachu, nokapi creejtaj jayc'ajpas unumanta ch'acquichiconkachu. <sup>36</sup> Nerkeyquichisña jina, ni ricuwaspapas creewanquichischu.

<sup>37</sup> Tucuy Tatapaj kowaskanka nokaman jamun, nokaman jamojcunatatataj mana wijch'usajchu jawamanka. <sup>38</sup> Mana munayniy ruwajchu

janaj pachamanta jamuni, manachayri cachamuwaj Tataypaj munayninta ruwaj. <sup>39</sup> Cachamuwajniypaj munaynenka cay: mana ujtapas kowaskancunamanta chincachisajchu, manachayri causarichisaj tucucuy p'unchaypi. <sup>40</sup> Tataypaj munaynenka caymi: Diospaj Churinta ricuspa paypi creejcunaka wiñay causayniyoj cancu; nokataj causarichisaj tucucuy p'unchaypi.

<sup>41</sup> Chayraycu judiocunaka Jesús contra thutuyta kallarerkancu, “Janaj pachamanta uraycamoj t'anta noka cani” niskanmanta. <sup>42</sup> Nerkancutaj:

—¿Manachu cayri Jesús, Josepaj churin? Nokanchis tatanta mamantapas rejsinchis. Chhicari, ¿imaynapitaj cayri nin: ‘Janaj pachamanta uraycamuni’ nispa?

<sup>43</sup> Jesustaj nerkan:

—Amaña thutuychischu kancunapura. <sup>44</sup> Mana pipas nokaman jamunmanchu, cachamuwaj Tatay mana pusamuwanmanchu chayka. Nokataj causarichisaj tucucuy p'unchaypi. <sup>45</sup> Profetacunapaj libroncunapi jinata nin: ‘Dios tucuy ninman yachachenka’ nispa. Ajinaka Tatata tucuy uyarejcunaka paymanta yachakancu, jamuncutaj nokaman, creewancutaj.

<sup>46</sup> “Mana pipas Tatata ricunchu; Diosmanta jamojlla ricun. <sup>47</sup> Segurayquichis, pipas creejka wiñay causayniyojña. <sup>48</sup> Noka causay koj t'anta cani. <sup>49</sup> Abueloyquichiscuna ch'usaj pampapi maná niska t'antata miqhorkancu chaywanpas, wañurarkancu. <sup>50</sup> Noka parlachcani janaj pachamanta uraycamoj t'antamanta. Pichus paymanta miqhojka mana wañunchu. <sup>51</sup> Noka chay

causachaj t'anta cani, janaj pachamanta uraycamoj. Cay t'antamanta miqhojka wiñaypaj causanka. Chay t'antaka cuerpoymi, cuerpoytataj kosaj runacuna causanancupaj.

<sup>52</sup> Judiocunataj churanacupa tapunacorkancu:

—¿Imaynatataj cayri kowachuwán cuerponta miqhunanchispaj?

<sup>53</sup> Jesustaj nerkan:

—Segurayquichis, kancunachus Tataj Churinpaj cuerponta mana miqhunquichischu, ni yawarninta uyanquichischu chayka, mana causayniyoj canquichis. <sup>54</sup> Cuerpoyta miqhoj yawarniytapas ujayka, wiñay causayniyojña; nokataj causarichisaj tucucuy p'unchaypi. <sup>55</sup> Cuerpoyka verdadero miqhuy, yawarniyapas verdadero ujanya. <sup>56</sup> Cuerpoyta miqhoj yawarniytapas ujayka, nokawan ujlla causan. Nokataj paywan ujlla causani. <sup>57</sup> Cachamuwaj Tatayka causayniyoj, nokataj payraycu causani. Ajinallatataj nokamanta miqhojka nokaraycu causanka. <sup>58</sup> Noka parlani janaj pachamanta uraycamoj t'antamanta. Cay t'antaka mana abueloyquichispaj miqhuskancu maná t'anta jinachu. Chayta miqhorkancu chaypas, wañuporkancu. Cay t'antacajmanta miqhojka wiñaypaj causanka.

<sup>59</sup> Jesús caycunata yachacherkan Capernaum sinagoga wasipi.

### *Wiñay causay palabra*

<sup>60</sup> Chay yachachiskancunata uyarispa, achqhayoj Jesuswan purejcuna nerkan:

—Cay niskanka mana creena jinachu. ¿Pitaj casunmanri?

<sup>61</sup> Jesús thutuskancuta reparaspa, paycunata taporkan:

—¿Cay niskaychu phiñachisunquichis?

<sup>62</sup> Chhicari, ¿imataj pasanman, Tataj Churinta ricuwajchis maypichus ñaupaj carkan chayman puripuchajta chayri? <sup>63</sup> Espiritucajmi causayta kojka; cuerpoka mana imapaschu. Nokapaj niskaycunataj Espiritumanta, causaytataj kon.

<sup>64</sup> Kancuna uqhupi canraj mana creejcuna.

Jesús yacharkan kallariyantapacha picunachus paypi mana creeskancuta, jinallatataj pichus payta vendiycunanta. <sup>65</sup> Nillarkantaj:

—Chayraycu ner kayquichis, ni pipas nokaman jamunmanchu, Dios Tatay mana pusamojtenka.

<sup>66</sup> Chhicamantapacha achqha paywan purejcuna sakeporkancu; manaña paywan purerkan-cuchu. <sup>67</sup> Jesús chunca iscayniyoj discipuloncu-nata taporkan:

—¿Kancunapas puripuyta munanquichischu?

<sup>68</sup> Simón Pedrotaj contestarkan:

—Señor, ¿pimantaj puriycumanri? Kanpaj parlaskayqueka wiñay causayniyoj. <sup>69</sup> Nokaycu creeycuña, yachaycutaj Diospaj Santo Churin caskayquita.

<sup>70</sup> Jesús paycunaman nerkan:

—¿Manachu noka chunca iscayniyojta ajllarkayquichis? Chaywanpas ujnin kancunamanta uj supay.

<sup>71</sup> Chayta nerkan Simonpaj churin Judas Iscariotemanta. Judaska Jesusta vendiycunan carkan,

chunca iscayniyoj discipuloncunamanta cachcaspapas.

## 7

### *Jesuspaj waukencuna*

<sup>1</sup> Chaypasayta, Jesús Galileanejpi purichcarkan. Judeanejpi manaña cayta munarkanchu, imaraycuchus chaypi judiocuna wañuchinancupaj masc'achcarkancu. <sup>2</sup> Judiocunapaj Ramara Ruwana fiestancu kayllachamuchcarkanña.

<sup>3</sup> Jesusmantaj waukencuna nerkancu:

—Puripuy caymanta Judeaman, jakaypi cachcaj katejniyquicunapas ruwaskayquita ricanancupaj. <sup>4</sup> Pillapas rejsichicuyta munaspaka, mana imatapas pacallapi ruwanchu.

Caycunata ruwaspaka, tucuy runapaj ñaupakenpi ruway.

<sup>5</sup> Chayta nerkancu, imaraycuchus ni waukencunapas paypi creerkancuchu. <sup>6</sup> Jesús nerkan:

—Nokapaj rejsichina p'unchayniy manaraj chayamuwanchu. Kancunapajka ima p'unchaypas allillan. <sup>7</sup> Cay pachamanta cajcunaka kancunata mana chejnisunquichismanchu;

nokacajtaka chejniwancu, mana allin ruwaskancuta sut'inchaskayraycu.

<sup>8</sup> Kancuna fiestaman puriychis. Noka manaraj purisajchu, imaraycuchus manaraj p'unchayniy chayamunrajchu.

<sup>9</sup> Chayta nispa, Galileapi quedacorkan.

### *Jesús Ramara Ruwana fiestapi*

<sup>10</sup> Waukencuna puripojtincu, Jesús fiestaman pacallamanta purillarkantaj, runacunaman

mana ricuchicuspa. <sup>11</sup> Judiocuna fiestapi Jesusta masc'achcarkancu nispa:

—¿Maypitaj chay runa cachcanman?

<sup>12</sup> Runacuna uqhupi sinchita Jesusmanta parlarkancu. Ujcunaka nerkancu: “Sumaj runa.” Waquincunataj nerkancu: “Mana allinchu, runacunata engañan” nispa.

<sup>13</sup> Manataj ni pipas Jesusmanta sut'ita parlajchu, judiocunapaj jefencunata manchacuskancuraycu.

<sup>14</sup> Chaupi fiestapi Jesús temploman yaycuspa, yachacherkan. <sup>15</sup> Judiocuna muspharaspas, nerkancu:

—¿Imaynatataj cay runa tucuy imata yachan, mana estudiaspari?

<sup>16</sup> Jesús contestarkan:

—Yachachiskayka mana nokallamantachu, manachayri jakay cachamuwajniymanta.

<sup>17</sup> Maykenpas Diospaj munayninta ruwayta munanman chayka, yachachiskayta rejsinman Diosmantachus chayri nokallamantachus chayta.

<sup>18</sup> Pipas payllamanta parlajka, runa alabananjaj ruwan. Cachamojninta alabajka verdadta nin, paypitaj ni ima llullapas canchu.

<sup>19</sup> “¿Manachu kancunaman Moisés leyta korkasunquichis? Chaywanpas ni mayken casucunquichischu. ¿Imaraycutaj wañuchiyta munawanquichis?”

<sup>20</sup> Runacuna contestarkancu:

—¡Sajra espirituj canqui! ¿Pitaj wañuchiyta munasunquiri?

<sup>21</sup> Jesús paycunaman nerkan:

—Samana p'unchaypi uj milagrota ruwajtiy, tucuyñiyquichis muspharanquichis. <sup>22</sup> Moisés leyta korkasunquichis circuncidanapaj. (Mana Moisesllamantachu carkan, manachayri ñaupaj abueloyquichiscunamanta.) Kancuna uj khari wawata circuncidanquichis samana p'unchay cachcajtinpas. <sup>23</sup> Niyquichis, Moisespaj leyninta junt'anayquichispaj circuncidanquichis samana p'unchay cachcajtinpas chhicari, ¿imaraycutaj phiñacunquichis samana p'unchaypi uj runapaj cuerponta alliyachiskaymanta? <sup>24</sup> Ama rijch'acuynillanman jina juzgaychischu, manachayri allin yuyaywan juzgaychis.

### *Jesús maymanta jamuska*

<sup>25</sup> Waquin Jerusalenpi cajcuna nerkancu:

—¿Manachu cayri wañuchinancupaj masc'achcarkancu chayri? <sup>26</sup> Khawariychis, tucuytaj ricunanta parlachcan, nitaj pipas imatapas ninchu. ¿Autoridadcunachu creepuncuña cay runa Cristo caskanta? <sup>27</sup> Nokanchis yachanchis maymanta cay jamuskanta. Cristo jamojtenka, ni pipas yachankachu maymanta jamuskanta.

<sup>28</sup> Jesús templopi yachachichcaspa chayta uyarerkan. Alto vozwantaj nerkan:

—¡Ajinaka nokata kancuna rejsiwanquichis, maymanta jamuskaytapas yachanquichis! Manataj nokallamantachu jamuni, manachayri uj cachamuwan. Payka confiacunapaj, paytataj mana rejsinquichischu. <sup>29</sup> Nokacajka rejsini, imaraycuchus paymanta jamuni, paytaj cachamuwan.

<sup>30</sup> Chhicari Jesusta presota jap'iyta munarkancu. Manataj pipas aterkancu, manaraj payta jap'ina p'unchay chayamuskanraycu.

<sup>31</sup> Achqhayoj paypi creerkancu, nerkancutaj:

—Cristo jamuspari, ¿astawanchu milagrota ruwanman cay runamanta nejtinri?

### *Jesusta jap'iyta munancu*

<sup>32</sup> Fariseocuna uyarerkancu runacuna Jesusmanta niskancuta. Paycunataj sacerdotecunapaj jefencunapiwan templo guardiajcunata cacharkancu Jesusta presota jap'inancupaj. <sup>33</sup> Jesustaj nerkan:

—Pisi tiempolla kancunawan casaj. Chaymanta cutipusaj cachamuwajniypajman. <sup>34</sup> Kancuna masc'awanquichis, nitaj tariwanquichischi, imaraycuchus maypichus casaj chayman mana jamuyta atinquichischi.

<sup>35</sup> Judiocunataj tapunacorkancu:

—¿Maymantaj cay runa purenka, nokanchis payta mana tarinanchispajri? ¿Waj llajtacunapi t'acaska tiyaj judiocunamanchu purenka, waj diosniyojcunatachu yachachimonka? <sup>36</sup> ¿Ima niytataj munan: 'Masc'awanquichis, nitaj tariwanquichischi, imaraycuchus maypichus casaj chayman mana jamuyta atinquichischi' nispa?

### *Causay unu*

<sup>37</sup> Fiesta tucucuy p'unchaycaj astawan importante carkan. Chay p'unchay Jesús sayaycuspa, alto vozwan nerkan:

—Pipas unumanta ch'aquichicojka nokaman jamuchun, uychuntaj. <sup>38</sup> Escritura nin: Nokapi

creejpajka, sonkonmanta causay unu phawanka mayu jina.

<sup>39</sup> Chaywan Jesuska niyta munarkan paypi creej-cunaka Santo Espirituta jap'ekanancuta. Manaraj Santo Espiritoka jamuskachu, Jesús manaraj Tatanpajman puripuskanraycu.

*Runacuna waj wajta parlancu*

<sup>40</sup> Chayta uyarispa waquin runacunaka nerkancu:

—Seguro cay runaka jamunan carcan chay profeta.

<sup>41</sup> Ujcunataj nerkancu:

—Cayka Cristo.

Ujcunataj nerkancu:

—Mana Cristoka Galileamanta jamunmanchu.

<sup>42</sup> Escritura nin: Cristoka jamonka gobernaj Davidpaj mirayninmanta, David quiquinpaj Belén llajtanmanta.

<sup>43</sup> Ajinamanta runacunaka iscayman particorkancu Jesuspaj causanraycu. <sup>44</sup> Waquin munarkancu Jesusta jap'iyta, manataj pipas jap'erkanchu.

*Jefecuna Jesuspi mana creencuchu*

<sup>45</sup> Templo guardiajcuna cutirimorkancu fariseocunaman sacerdotecunapaj jefecunaman. Paycunataj taporkancu:

—¿Imaraycutaj mana apamunquichischu?

<sup>46</sup> Guardiajcunataj nerkancu:

—¡Ni jayc'aj pipas parlajchu chay runa jinaka!

<sup>47</sup> Fariseocunataj nerkancu:

—¿Kancunapas engañachicapunquichischu?

<sup>48</sup> ¿Mayken jefellanchispas fariseocunapas paypi

creencuchu? <sup>49</sup> ¡Cay runacunaka Moisespaj leyninta mana yachancuchu; maldiciska cancu!

<sup>50</sup> Fariseocunamanta Jesusman tutapi purej Nicodemo nerkan:

<sup>51</sup> —Leyninchisman jina, mana pillatapas juchachayta atichuwanchu, manaraj parlaskanta uyarispa, ni ruwaskantapas yachaspaka.

<sup>52</sup> Paycunataj contestarkancu:

—¿Kanpas Galileamantachu canqui? Escriturata allinta estudiay. Chaypi allinta yachanqui, Galileamanta ni pi Diospaj profetan jamuskanta.

<sup>53</sup> Chaymantataj sapa uj wasincuman puriporkancu.

## 8

### *Adulterio jucha ruwaj warmi*

<sup>1</sup> Jesús Olivos lomaman purerkan.

<sup>2</sup> K'ayantintaj, pakariyaytaña, temploman cuterkan. Runacuna chimpaycojtincu, pay tiyaycuspa yachachiyta kallarerkan.

<sup>3</sup> Leymanta yachachejcuna fariseocunapiwan uj warmita pusamorkancu adulterio jucha ruwachcaskanpi taripaskancuta. Tucuynincupaj chaupinpi suyaycucherkan. <sup>4</sup> Jesusman nerkan:

—Yachachej, cay warmita taripaycu adulterio jucha ruwachcajta. <sup>5</sup> Leyninchispi Moisés mandarkan rumiwan chhokaspa wañuchinata cay jina warmicunataka. ¿Kan, ima ninquitaj?

<sup>6</sup> Chayta nerkanu pantachiyta munaspa juchachanancupaj. Jesustaj c'uñuycuspa dedonwan escribiyta kallarerkan pampapi.

<sup>7</sup> Astawan tapojtincu, sayaripa paycunaman nerkan:

—Maykenpas kancunamanta mana juchayoj cajka, ñaupajta rumita chhokachun cay warmiman.

<sup>8</sup> Ujtawan c'uñuycuspa, wajmanta pampapi escribichcallarkantaj. <sup>9</sup> Chayta uyarispa, ujmanta uj puriporkancu, machucunamanta kallarispa, juchancuta reparacuspa. Chaypi Jesusllaña warmipiwan quedaporkancu. <sup>10</sup> Jesús sayaripa taporkan:

—Warmi, ¿maytaj kanta juchachajcuna? ¿Manachu maykenpas juchachasunquichis? —nispa.

<sup>11</sup> Warmitaj contestarkan:

—Mana maykenpas, Señor.

Jesús payman nerkan:

—Nokapas mana juchachayquichu. Cunanka puripuy, amataj ujtawan juchallicunquiñachu.

### *Jesuska c'anchay*

<sup>12</sup> Jesús ujtawan runacunaman nerkan:

—Noka cani c'anchay runacunapaj. Nokawan purejka causay c'anchayniyoj canka; jayc'ajpas tutayajpi purenkachu.

<sup>13</sup> Fariseocunataj nerkancu:

—Kan quiquiyquimanta willacuchcanqui; chay mana valorniyojchu.

<sup>14</sup> Jesús contestarkan:

—Willacuskayka valorniyoj, noka quiquiy nejtitypas; imaraycuchus noka yachani maymanta jamuskayta, mayta purinayta. Kancunataj mana yachanquichischu. <sup>15</sup> Kancuna juchachanquichis runacuna jinalla. Noka pitapas juchachanichu.

<sup>16</sup> Sichus noka juchachani chayka, verdadman

jina juchachani. Imaraycuchus mana sapaychu juchachani, manachayri cachamuwaj Tataypiwan. <sup>17</sup> Leyniyquichispi escribiska cachcan: Iscay testigocuna caskantacama nincu chayka, niscancoka valorniyoj. <sup>18</sup> Allin ari, noka quiquiy-manta testigo cani, uj testigotaj cachamuwaj Tatay. <sup>19</sup> Taporkancutaj:

—¿Maypitaj Tatayqui cachcan?

Jesús contestarkan:

—Kancuna mana rejsiwanquichischu, nillataj Tataytapas. Rejsiwanquichisman chayka, Tataytapas rejsillawajchistaj.

<sup>20</sup> Jesús caycunata nerkan, templopi yachachichcaspa, ofrenda churana lugar chhicapi. Manataj pipas jap'erkanchu, manaraj payta jap'ina p'unchay caskanraycu.

### *Jesuspaj purinanmanta*

<sup>21</sup> Jesús ujtawan nerkan:

—Puripusaj, kancunataj masc'awanquichis. Chaywanpas, juchayquichispi wañunquichis. Maymanchus purisaj, chayman mana jamuyta atinquichischu.

<sup>22</sup> Judiocunaka nerkan:

—¿Wañuchicuytachu pensachcan? ¿Chayraycuchu nin maymanchus puriskanman mana puriyta atinanchista?

<sup>23</sup> Jesús nerkan:

—Kancunaka cay uraymanta canquichis, nokataj janaj pachamanta. Kancunaka cay pachallamanta canquichis; nokaka mana cay pachallamantachu. <sup>24</sup> Chayraycu ner kayquichis: 'Juchayquichispi wañunquichis.' Mana

creenquichischu nokapuni caskayta chayka, juchayquichispi wañunquichis.

<sup>25</sup> Paycunataj taporkancu:

—¿Pitaj canqui kanri?

Jesús contestarkan:

—¿Imapajñataj kancunawan parlachcasaj?

<sup>26</sup> Kancunamanta achqha parlanay, juchachanaypas. Cachamuwajniytaj verdadta nin; paymanta uyariskayta noka runacunaman nini.

<sup>27</sup> Paycunataj mana entenderkancuchu Dios Tatamanta parlaskanta. <sup>28</sup> Chayraycu Jesús paycunaman nerkan:

—Jayc'ajchus kancuna Tataj Churinta altoman okharinquichis, chhica rejsiwanquichis nokapuni Tataj Churin caskayta, manataj nokallamanta imatapas ruwaskayta, manachayri Tataypaj yachachiwaskallanta. <sup>29</sup> Cachamuwaj Tatayka nokawan cachcan; mana sapaytachu sakewan. Nokaka ruwani payman agradajtapuni.

<sup>30</sup> Jesús cayta nejtin, achqhayoj paypi creerkancu.

*Picunachus Diospaj wawancuna cancu*

<sup>31</sup> Jesús paypi creej judiocunaman nerkan:

—Palabrayman jinapuni fielta causanquichis chayka, discipuloycunapuni canquichis.

<sup>32</sup> Rejsinquichistaj verdadta, verdadtaj librasunquichis.

<sup>33</sup> Paycunataj nerkan:

—Nokaycoka Abrahammanta caycu. Jayc'ajpas ni pipaj esclavonchu carkaycu. ¿Imaynataj kan ninqui, 'Librasunquichis' nispa?

<sup>34</sup> Jesús contestarkan:

—Segurayquichis, tucuy juchallicojcunaka juchapaj esclavon cancu. <sup>35</sup> Esclavoka mana patronninpaj wasinpi familia jina wiñaypaj jap'ekaska canmanchu, churicajtaj wiñaypaj familia. <sup>36</sup> Ajinaka Churi librasunquichisman chayka, ciertopuni libre cawajchis. <sup>37</sup> Yachaniña Abrahammanta caskayquichista. Chaywanpas wañuchiya munawanquichis mana palabrayta jap'ekaskayquichisraycu. <sup>38</sup> Noka Tataymanta yachaskayta parlani, kancunataj tatayquichispaj niskanta ruwanquichis.

<sup>39</sup> Paycunataj nerkancu:

—¡Tataycoka Abraham!

Jesús paycunata nerkan:

—Abrahampaj wawancunapuni cawajchis chayka, paypaj ruwaskanta jina ruwawajchis. <sup>40</sup> Diosmanta yachaskay verdadta niyquichis, chaywanpas kancuna wañuchiya munawanquichis. ¡Abrahamka jayc'ajpas chay jinata ruwajchu! <sup>41</sup> Kancunataj ruwanquichis tatayquichis quiquinpaj ruwaskanta.

Paycunataj nerkancu:

—¡Mana mana tatayoj wawacunachu caycu!  
¡Ujllataj Tataycoka, chaytaj Dios!

<sup>42</sup> Jesús nerkan:

—Ciertopuni Dios canman Tatayquichis chayka, kancunaka munacuwanquichisman, imaraycuchus Diosmanta jamuni, caypitaj cachcani. Mana nokallamantachu jamuni, manachayri Dios cachamuwan. <sup>43</sup> ¿Imaraycutaj willaskayta mana entendinguichischu? Mana palabrayta uyariy munaskayquichisraycu.

44 Kancunapaj tatayquichiska supay. Paymanta caspa, paypaj munaskanta ruwayta munanquichis. Kallariymantapacha supayka runa wañuchej. Jayc'ajpas verdadpi jap'icunchu; jayc'ajpas verdadta ninchu. Llullacunata parlaspaka pay quiquin jina caskanta parlan. Payka llulla, llullacojacunapaj tatan.

45 Nokatataj, verdadta parlaskayraycu, mana creewanquichischu. 46 ¿Maykentaj juchayoj caskayta ricuchiwanquichisman? Verdadta nini chayri, ¿imaraycutaj mana creewanquichischu?

47 Diospaj cajcunaka Diospaj palabrantay uyarincu. Kancunaka mana Diospajta caspa, mana uyariyta munanquichischu.

*Cristo carkanña manaraj Abraham cachcajtin*

48 Judiocunataj nerkancu:

—Razonta niyquichis: ‘Samaria llajtayoj, sajra espirituyojtaj canqui’ nispaka.

49 Jesús contestarkan:

—Ni ima sajra espíritu canchu. Ruwani Tatayta alabanaypaj, kancunataj nokata mana alabawanquichischu. 50 Mana nokallachu munani alabanawayquichistaka, manachayri Dios Tatay munan alabanawayquichista. Pay juchachasunquichis. 51 Segurayquichis, palabrayta casucojka mana wañonkachu.

52 Judiocunaka contestarkancu:

—Cunanka seguro caycu, sajra espirituyojpuni canqui. Abraham tucuy profetacunapas wañurapuncu. Kantaj ninqui: ‘Palabray casucojka mana wañonkachu’ nispa. 53 ¿Tataycu Abrahammanta astawan curajchu canquiri? Payka

wañuporkan, profetacunapas wañurapullarkancutaj.  
¿Pi caskayquitataj kan creecunqui?

<sup>54</sup> Jesustaj contestarkan:

—Noka quiquiy alabacuni chayka, alabacuskayka mana imapajpas valinchu. Tataymi nokata alabajka. Pay quiquinta kancuna ninquichis: ‘Diosniycu’ nispa.

<sup>55</sup> Kancuna Diosta mana rejsinquichischu; nokacajtaj rejsini. ‘Mana rejsinichu’ niyman chayka, kancuna jina llulla cayman. Ciertotapuni rejsini, casunitaj palabrantá.

<sup>56</sup> Abraham, abueloyquichis, cusicorkan nokapaj p'unchayniyta ricunanmanta. Ricuspataj mayta cusicorkan.

<sup>57</sup> Judiocunataj Jesusman nerkanu:

—Manaraj phichka chunca watayojpasrajchu canqui. Kantaj ninqui, ‘Abrahamta ricuni’ nispa.

<sup>58</sup> Jesús contestarkan:

—Segurayquichis, manaraj Abraham cachcajtin, noka carhaniña.

<sup>59</sup> Judiocunataj rumicunata okharispa, chhokayta munarkancu. Jesustaj pacaycucuspa, llojsiporkan tempломanta.

## 9

### *Jesús ñausata alliyachin*

<sup>1</sup> Jesús purichcaspa uj runata ricorkan, naciskanmantapacha ñausata.

<sup>2</sup> Discipuloncunataj taporkancu:

—Yachachej, ¿imaraycutaj cay runa ñausa nacerkan? ¿Tata mamanpaj juchancumantachu, icha pay quiquinpaj juchanmantachu?

<sup>3</sup> Jesús contestarkan:

—Ni pay quiquinpaj juchanmantachu, ni tata mamanpaj juchanmantachu, astawanpas paypi Diospaj ruwaskanta ricuchinapaj. <sup>4</sup> Ruwana p'unchaycuna cachcajtin, cachamuwajniypaj ruwananta ruwananchis can; imaraycuchus ruwana p'unchaycuna pasapojtin, pipas llanc'ayta atenkañachu. <sup>5</sup> Cay pachapi cachcajteyka, c'anchay cani cay pachapi caj runacunapaj.

<sup>6</sup> Cayta niy pasayta, Jesús pampapi thokaspa, thokayninwan uj chhican t'uruta ruwarkan. Chaywantaj ñausapaj ñawincunata jawiycorkan.

<sup>7</sup> Nerkantaj:

—Puriy, Siloé niska estanque unupi majchicamuy. (Siloé niyta munan: “Cachaska”.)

Ñausataj puripuspa majchicorkan. Cutimorkantaj allin ricucuchcaj. <sup>8</sup> Kayllamasincuna, limosna mañacojta rícojcupiwan tapunacorkancu:

—¿Manachu cayri limosnata mañaspa tiyachcarkan chay?

<sup>9</sup> Ujcunataj nerkanu:

—Arí, chaypuni.

Wajcunataj nerkanu:

—Mana, mana paychu, payman rijch'acun chaywanpas.

Pay quiquintaj nerkan:

—Arí, noka cani —nispa.

<sup>10</sup> Taporkancutaj:

—¿Imaynapitaj cunan ricucapunquiri? —nispa.

<sup>11</sup> Paytaj contestarkan:

—Chay Jesús sutiyoj runa t'uruta ruwaspa, ñawiyacunaman jawiyacuwan. Niwantaj: 'Puriy, Siloé estanque unupi majchicamuy' nispa. Nokataj purini, majchicuytawan ricucapuni.

<sup>12</sup> Chhicataj taporkancu:

—¿Maypitaj cachcan chay runa?

Paytaj paycunaman nerkan:

—Mana yachanichu.

*Fariseocuna tapuncu ñausamanta alliyachiskata*

<sup>13</sup> Ñausa carcan chay runata fariseocunaman pusarkancu, <sup>14</sup> imaraycuchus samana p'unchaypi Jesús t'uruta ruwaspa ñausata ricuchipuska.

<sup>15</sup> Chayraycu fariseocuna alliyachiska runata taporkancu imaynata ricucapuskanta. Paytaj contestarkan:

—T'uruta ñawiyacunaman churawan; majchicus-pataj, cunan ricucapuni.

<sup>16</sup> Waquin fariseocuna nerkancu:

—Cayta ruwajka mana Diosmantachu canman, imaraycuchus samana p'unchayta mana respetanchu.

Waquincunataj nerkancu:

—¿Imaynatataj uj juchasapa chay jina milagrota ruwanmanri?

Ajinamanta iscayman particorkancu.

<sup>17</sup> Alliyachiska ñausata tapullarkancutaj:

—Ñausamanta khawachisunqui chaymantari, kan, ¿ima ninquitaj?

Paytaj contestarkan:

—Uj profeta, nini.

<sup>18</sup> Judiocunataj mana creeyta munarkancuchu ñausapuni caskanta, cunantaj ricucapuskanta,

tata mamanta wajachimunancucama.

<sup>19</sup> Taporkancutaj:

—Cayri, ¿churiyquichischu? Niychis, ¿ñausapunichu nacerkan? ¿Cunan imaynamantataj ricunri?

<sup>20</sup> Tata mamantaj contestarkancu:

—Arí, churiycupuni, ñausapuni nacerkan.

<sup>21</sup> Cunanka mana yachaycuchu imaynamanta ricucuskanta, ni pi ñawinta alliyachiskantapas. Tapuychis payta, achqha watayojña. Pay quiquin razonta niyta atin.

<sup>22</sup> Tata mamanka chayta nerkancu, judiocunata manchacupa; yacharkancu pillapas Jesusta Cristo nejtaka, sinagoga wasimanta wijch'orkonancuta. <sup>23</sup> Chayraycu tata mamanka nerkancu: ‘Tapuychis payta, achqha watayojña’ nispa.

<sup>24</sup> Judiocuna ñausamanta alliyachiskata ujtawan wajaspa, nerkancu:

—Diospaj ñaupakenpi verdadta niwaycu. Nokaycu yachaycu chay runaka juchasapa caskanta.

<sup>25</sup> Paytaj contestarkan:

—Mana yachanichu juchasapachus manachus chayta. Ujllata yachani: ñausa carkani, cunantaj ricucuni.

<sup>26</sup> Tapullarkancutaj:

—¿Imanasunquitaj? ¿Imatataj ruwasunqui ricunayquipaj?

<sup>27</sup> Contestarkan:

—Ña niyquichisña. Mana creewajtiyquichisri, ¿imapajtaj ujtawan willanayta munanquichisri?

¿Kancunapas paypaj discípulon caytachu munanquichis?

<sup>28</sup> Chayta nejtin, insultaspa nerkan:

—Kan chay runapaj discípulon canqui; nokaycoka Moisespaj discípulon caycu. <sup>29</sup> Nokaycu yachaycu Dios Moisesman parlaskanta. Chay runamantataj ni maymanta llojsimuskallantapas yachaycuchu.

<sup>30</sup> Runataj contestarkan:

—¡Musphana jina! Kancuna mana yachanquichischu maymanta llojsimuskanta, nokatataj ñausamanta khawachiwan. <sup>31</sup> Allinta yachanchis Dios mana uyariskanta juchasapacunataka, manachayri payta adorajta munaynin ruwajllata uyarin. <sup>32</sup> Jayc'ajpas uyaricojchu ni pimantapas nejtaka: 'Ñausa nacejta khawachin' nispa. <sup>33</sup> Cay runa mana Diosmanta caspaka, ima ruwaytapas atinmanchu.

<sup>34</sup> Paycunataj nerkan:

—Kanka jucha atipaska nacerkanqui. ¿Kanchu nokaycuta yachachiwanquichisman?

Sinagogamantataj katerkorkancu.

### *Espiritupi ñausacuna*

<sup>35</sup> Jesús yacharkan chay runata katerkoskancuta. Taripasataj nerkan:

—¿Creenquichu Tataj Churinpi?

<sup>36</sup> Paytaj nerkan:

—Señor, niway, ¿pitaj chayri, paypi creenaypaj?

<sup>37</sup> Jesús nerkan:

—Ña payta ricunquiña; noka cani, kanwan parlachaj.

<sup>38</sup> Jesuspaj ñaupakenpi konkoriycuspa, nerkan:

—Creeni, Señor.

<sup>39</sup> Jesustaj nerkan:

—Noka cay pachaman jamuni juicio ruwanaypaj, ñausacuna ricunancupaj, ricojcunataj ñausaman tucunancupaj.

<sup>40</sup> Waquin fariseocuna paywan cachcaj, chayta uyarispa taporkancu:

—¿Nokaycupas ñausachu caycu?

<sup>41</sup> Jesús contestarkan:

—Ñausa cawajchis chayka, mana juchayojchu cawajchis. ‘Mana ñausachu caycu’ niskayquichis-raycutaj, juchayoj canquichis.

## 10

### *Ovejacuna michejnincuwán*

<sup>1</sup> Jesús nerkan: “Segurayquichis, pipas ovejacunapaj canchanman mana puncunta yaycojka, manachayri wajninta yaycun, chayka suwa. <sup>2</sup> Puncunta yaycojka ovejata michej, cuidajtaj. <sup>3</sup> Puncu cuidaj quichan, michejtaj ovejancunata sutinmanta wajan, canchamanta llojsichinanpaj. Ovejancunataj wajaskanta rejsincu. <sup>4</sup> Tucuyña llojsejtincu, ñaupakencuta purin. Ovejacunataj katincu wajaskanta rejsiskancuraycu. <sup>5</sup> Mana rejsiskataka mana katincuchu, manachayri escaparancu, wajaskan mana rejsiska caskanraycu.”

<sup>6</sup> Jesús cay ejemplota churarkan; paycunataj mana entenderkancuchu ima niy munaskanta.

### *Jesús sumaj michej*

<sup>7</sup> Jesús ujtawan nillarkantaj: “Segurayquichis, noka puncu cani, ovejacunapaj yaycunan.

<sup>8</sup> Nokamanta ñaupajta jamojcunaka suwacuna cancu, ovejacunataj mana casuncuchu. <sup>9</sup> Noka puncu cani. Nokajnin yaycojlla salvaska canka. Imaynatachus uj ovejaka yaycun, llojsin, pastotataj tarin, chay jina canka.

<sup>10</sup> “Suwaka jamun suwananpaj, wañuchinanpaj, ñut'unanpaj. Nokacajka jamuni causayniyoj canancupaj, astawanraj causayniyoj canancupaj.

<sup>11</sup> Noka cani sumaj michejka. Sumaj michej caspataj, causayniyta koni ovejaycuna wiñaypaj causanancupaj. <sup>12</sup> Kolkellamanta cuidajcajka sajra lobo jamojtin, ovejacunata sakerparispa escapan, mana michej caskanraycu, ovejacuna mana paypajta caskanraycu. Sajra lobotaj ovejacunata jap'in, tucuynejmantaj t'ipirachin. <sup>13</sup> Chay cuidajka escapan. Paymanka kolkella importan, manataj ovejacunachu.

<sup>14</sup> “Noka sumaj michej cani. Ovejaycunata rejsini, nokatataj rejsiwancu, <sup>15</sup> imaynatachus Dios Tata rejsiwan, nokapas Tatayta rejsini, ajinata. Noka ovejaycunaraycu causayniyta koni. <sup>16</sup> Waj ovejaycuna callantaj, mana cay canchamantachu. Paycunatapas pusamunallaytaj; paycunaka casuwankacu. Uj tropalla canka, uj michejniyojlla.

<sup>17</sup> “Causayniyta koni wajmanta causarimunaypaj, chayraycu Tatay munacuwan. <sup>18</sup> Mana pipas causayniyta kechuwanchu, manachayri munayniymanta koni. Atiyniyoj cani causayniyta konaypaj, wajmanta causarinaypajpas. Cayta Tatay mandawan.”

<sup>19</sup> Judiocunataj chayta uyarispa, ujtawan iscayman tucorkancu. <sup>20</sup> Achqhayoj paycuna uqhu-

manta nerkancu:

—¿Imapajtaj casunquichis? Payka sajra espirituyoj, loco.

<sup>21</sup> Waquincunataj nerkancu:

—Sajra espirituyojka mana chay jinata parlamanchu. Sajra espirituyojri, ¿ñausata khawatatachinmanchu?

### *Judiocuna Jesusta chejnincu*

<sup>22</sup> Jerusalemipi templopaj p'unchaynin fiestata ruwachcarkancu; chiri tiempo carcan. <sup>23</sup> Jesús templopi cachcaspa, puriycachachcarkan Salomón niska puncu chhicapi. <sup>24</sup> Judiocunataj muyuycuspa taporkancu:

—¿Jayc'ajcamataj iscayrayachiwanquichis? Cristo canqui chayka, ujpita willawaycu.

<sup>25</sup> Jesús contestarkan:

—Willarkayquichisña, manataj creewanquichischu. Tucuy imata ruwani Tataypaj atiyinwan. Chay sut'inta willacun Cristo caskayta. <sup>26</sup> Kancunataj mana creenquichischu, mana ovejaychu canquichis chayraycu. <sup>27</sup> Ovejaycunaka wajaskayta rejsincu; noka paycunata rejsini. Paycunataj khepayta jamuncu. <sup>28</sup> Noka paycunaman wiñay causayta koni. Chayraycu jayc'ajpas infiernopi sufrenkacuchu, ni pipas nokamanta kechuwankacuchu. <sup>29</sup> Ovejacunata kowaj Tatayka tucuymanta nejtin astawan curaj. Ni pipas paymanta kechuyta atincumanchu. <sup>30</sup> Nokawan Dios Tataywan ujlla caycu.

<sup>31</sup> Judiocunaka ujtawan rumita okharispa, Jesusta chhokayta munarkancu. <sup>32</sup> Jesustaj paycunata nerkan:

—Tataypaj atiyinwan achqha sumaj milagrocunata ruwani ñaupakeyquichispi. ¿Mayken ruwaskaymantataj chhokawanquichis?

<sup>33</sup> Judiocunataj nerkancu:

—Ni mayken allin ruwaskayquimanta chhokaskayquichischi, manachayri Dios contra parlaskayquimanta. Kan runalla cachcaspa, parlachcanqui Dios quiquinpas cawaj jinata.

<sup>34</sup> Jesustaj contestarkan:

—Leyniyquichispi escribiska cachcan: ‘Noka nini, dioscuna canquichis.’ <sup>35</sup> Yachanchis, Escriturapaj niskanta mana negayta atichuwanchu. ‘Dioscuna’ nispaka, Dios willaska palabrantaj jap'ekaj runacunamanta parlarkan. <sup>36</sup> Dios ajllawaspa, cay pachaman cachamuwarkan. ¿Imaynatataj kancuna niwanquichis: ‘Dios contra parlan’ nispa, ‘Diospaj Churin cani’ nejtij? <sup>37</sup> Tataypaj ruwanancunata mana ruwanichu chayka, ama creewaychischi.

<sup>38</sup> Ruwani chhicari, amapas creewaychischi, chaywanpas ruwaskaycunata creeychis, ujpita yachanayquichispaj Tata nokapi caskanta, nokataj Tatapi caskayta.

<sup>39</sup> Ujtawan jap'iyta munajtincutaj, Jesús escaparkan.

<sup>40</sup> Jesús cutiporkan inti llojsimunan Jordán mayu chimpaman, ñaupaj Juan Bautista bautizachcarkan chay lugarman. Quedacorkantaj chaypi. <sup>41</sup> Achqha runa ricunancupaj purerkancu, nerkancutaj:

—Ciertopuni, Juanka ima milagrotapas ruwarkanchu, chaywanpas cay runamanta niskanka verdad carkan.

<sup>42</sup> Chay lugarpi achqhayoj Jesuspi creerkancu.

## 11

### *Lázaro wañupun*

<sup>1</sup> Betaniamanta caj uj runa, Lázaro sutiyoj, onkoska carkan, chay llajtallamantataj panancunapas, María Martapiwan. <sup>2</sup> Cay Lazaropaj panan María, Señor Jesuspaj chaquincunata sumaj k'apayniyoj perfumewan jawerkan; chujchancunawantaj ch'aquicherkan. <sup>3</sup> Iscaynin panancuna Jesusman willachimorkancu:

—Señor, amigoyqui onkoska —nispa.

<sup>4</sup> Jesús chayta uyarispa, nerkan:

—Chay onkoyka mana wañunanpajchu, manachayri Dios Tata Churinpas honrawan alabaska cananpaj.

<sup>5</sup> Jesús Martata, Mariata, Lazarotawan sinchita munacorkan. <sup>6</sup> Chaywanpas 'Lázaro onkoska' nispa willajtincu, iscay p'unchaytaraj quedacorkan. <sup>7</sup> Chhicamantaraj discipuloncunata nerkan:

—Ujtawan Judeaman purisunchis.

<sup>8</sup> Discipuloncunataj nerkancu:

—Yachachej, kaninpalla judiocunaka rumiwan chhokaspa wañuchiyta munarkasunquichis. ¿Ujtawanchu jakayman puriyta munachcallanquitaj?

<sup>9</sup> Jesús contestarkan:

—¿Manachu uj p'unchayri chunca iscay horayoj? P'unchaypi purejka mana mitc'anchu, cay pacha c'anchaypi puriskanraycu. <sup>10</sup> Tutapi purejka mitc'an, mana c'anchay caskanraycu.

<sup>11</sup> Nillarkantaj:

—Amigonchis Lázaro puñupun. Rijch'achimusaj.

<sup>12</sup> Discipuloncunataj nerkancu:

—Señor, puñupun chayka, alliyachcaskanta ricuchin.

<sup>13</sup> Jesuspaj niskantaj niyta munarkan Lázaro wañupuskanta. Discipuloncunataj pensachcarkancu puñuchcaskallanta. <sup>14</sup> Chayraycu Jesús sut'incharkan:

—Lazaroka wañupun. <sup>15</sup> Kancunaraycu cusicuni mana chaypi caskaymanta, astawan creenayquichispaj. Jacu, khawamusunchis.

<sup>16</sup> Mellizo sutiyoj Tomás discipulocunaman nerkan:

—Nokanchispas purisunchis, paywan cusca wañunanchispaj.

### *Jesús causarichicoj, causay kojtaj*

<sup>17</sup> Jesús chayamunanpajtaj Lazaroka tawa p'unchay p'ampaskaña caska. <sup>18</sup> Betania llajtaka carkan quimsa kilómetro jinalla Jerusalenmanta. <sup>19</sup> Achqhayoj judiocuna Martata Mariatawan watoj puriskacu, turan wañuskanmanta sonkochanancupaj. <sup>20</sup> Marta Jesús chayamuchcaskanta yachaspa, taripaj lloserkan, Mariataj wasipi cachcarkan. <sup>21</sup> Marta Jesusman nerkan:

—Señor, caypichus cawaj carkan chayka, turayka mana wañunmanchu carkan.

22 Chaywanpas noka yachani imatapas Diosmanta mañacojtiyqueka, pay konasunquita.

23 Jesustaj payman nerkan:

—Turayqueka causariponka.

24 Martataj nerkan:

—Arí, yachani wañuskacuna causarina p'unchaypi causarimunancuta.

25 Jesús payman nerkan:

—Noka cani causarichicojka, causay kojpas. Nokapi creejka, wañuskapas cachun, causanka.

26 Pipas causachcasparaj nokapi creejka, jayc'ajpas wañonkachu. ¿Chayta creenquichu?

27 Martataj nerkan:

—Arí, Señor, noka creeni: kan Cristo canqui, Diospaj Churin, cay pachaman jamunan carkan chay.

### *Jesús Lazaromanta wakan*

28 Chayta nispa, Marta purerkan ñañan Mariata wajaj. Pacallamanta nerkan:

—Yachachej caypi cachcan, wajasunqui.

29 Mariataj uyariytawan sayarispas, Jesusman purerkan.

30 Jesús manaraj llajtaman yaycuskachu; Martawan tupaskan lugarpi cachcarkan.

31 Mariata uskhayta sayarispas llojsiskanta ricaspa, compañaj judiocuna katerkancu, sepulturaman wakaj puriskanta pensaspa.

32 María Jesuspajman chayaspa, ñaupakenpi konkoriycuspa nerkan:

—Señor, caypichus cawaj carkan chayka, turayka mana wañunmanchu carkan.

<sup>33</sup> Mariata paywan cusca chayamoj judiocunatawan wakajta ricuspa, Jesús sinchita llaquicorkan, sonkontaj wawayarkan.

<sup>34</sup> Paycunata taporkan:

—¿Maypitaj p'ampanquichis?

Nerkancutaj:

—Señor, jamuy ricoj.

<sup>35</sup> Jesustaj wakarkan. <sup>36</sup> Chhicari judiocuna nerkancu:

—¡Khawariychis, sinchita payta munacun!

<sup>37</sup> Waquincunataj nerkancu:

—Cay ñausata khawatatachejri, ¿manachu imatapas ruwayta atinman carkan Lázaro ama wañunanpaj?

*Lázaro causarín*

<sup>38</sup> Jesús ujtawan sonko wawayaska, sepultura-man chimparkan. Uj jutc'u carkan, puncun uj rumiwan tapaska. <sup>39</sup> Jesús nerkan:

—Cay rumita okhariychis.

Wañojpaj panan Martataj nerkan:

—Señor, asnachcanñachari. Tawa p'unchayña wañuskanka.

<sup>40</sup> Jesús payman contestarkan:

—¿Manachu ner kayqui, creespa Diospaj glorioso atiy ninta ricunayquita?

<sup>41</sup> Rumita okharerkancu. Jesustaj janaj pachata khawarispa nerkan:

—Dios Tatáy, graciasta koyqui uyari-waskayquimanta. <sup>42</sup> Yachani kan uyari-

waskayquitapuni; ajinata niyqui caypi cachcaj runacunapaj allinninpaj, kan cachamuwaskayquita creenancupaj.

<sup>43</sup> Chayta niytawantaj, alto vozwan nerkan:

—¿Lázaro, chaymanta llojsimuy!

<sup>44</sup> Wañuska Lazarotaj llojsimorkan, maquin-cuna chaquincunapas vendawan p'istuska, uyan-pas umantin pañowan p'istuycuska. Jesús paycunata nerkan:

—Pascaraychis purinanpaj.

*Jesusta wañuchinapaj rimanacuncu*

<sup>45</sup> Chayraycu Mariata compañañ achqha judiocuna Jesuspaj ruwaskanta ricuspa, Jesuspi creerkancu. <sup>46</sup> Waquin judiocunataj fariseocunaman willaj purerkancu Jesuspaj ruwaskanmanta. <sup>47</sup> Fariseocuna sacerdotecunapaj jefencunapiwan Athun Asambleapi tantacusra, nerkan:

—¿Imatataj ruwasunchis? Cay runaka achqha milagrocunata ruwachcan. <sup>48</sup> Jina ruwajta sakesun chayka, tucuy paypi creenka. Romano autoridadcunataj jamuspa, templonchista nacionninchistawan ñut'onkacu.

<sup>49</sup> Paycunamanta ujnin Caifás carkan, chay watapi curaj sacerdote. Nerkantaj:

—Kancuna mana yachanquichischu ni imatapas; <sup>50</sup> ni reparacunquichispaschu allin kancunapaj uj runalla llajtaraycu wañunan caskanta, tucuy nación ñut'uska cananmanta nejtenka.

<sup>51</sup> Caifastaj mana payllamantachu cayta nerkan, manachayri chay watapi curaj sacerdote caskanraycu Dios parlacherkan Jesús judío nacionpaj wañunanmanta, <sup>52</sup> manataj cay nacionllapajchu, manachayri tucuy t'acaska Diospaj wawancunata tantaycunanpaj. <sup>53</sup> Chay p'unchaymantapacha tucuyincu judío

autoridadcuna allinta quedarkancu Jesusta wañuchinancupaj.

<sup>54</sup>Chayraycu Jesuska manaña judiocuna uqhupi sut'inta puriycacharkanchu; manachayri llojsiporkan Judeamanta. Puriporkantaj ch'usaj lugar kayllata, Efraín sutiyoj llajtaman. Chaypi quedacorkan discipuloncunawan.

<sup>55</sup>Judiocunapaj Pascua fiestancu kayllaña carcan. Achqha runacuna llajtancunamanta Jerusalemman purichcarkancu, Pascua ñaupajta limpiochacuna costumbreta ruwanancupaj.

<sup>56</sup>Jesusta masc'aspa uj ujcuna templopi tapunacorkancu:

—¿Imaynataj yuyacusunqui? ¿Fiestaman jamonkachu icha manachu? —nispa.

<sup>57</sup>Fariseocuna sacerdotecunapaj jefencunapiwan mandacuskacu, pipas Jesús maypi caskanta yachaspa, willananta Jesusta jap'inancupaj.

## 12

### *Uj warmi perfumewan Jesusta jawin*

<sup>1</sup> Sojta p'unchayraj Pascua fiestapaj cachcajtin, Jesús Betaniaman purerkan, causarichiskan Lazaropaj tiyaskanman. <sup>2</sup> Chaypitaj Jesusta abanapaj cenata waquicherkancu. Marta sirvichcarkan, Lazarotaj Jesuswan mesapi miqhuchcarkan. <sup>3</sup> María apamorkan cusca litrota jina mana chhajruska nardomanta sinchi valorniyoj k'apaj perfumeta. Jesuspaj chaquincunata jawispa, chujchancunawan ch'aquicherkan. Perfumepaj k'apaynintaj wasitapacha junt'aycorkan.

<sup>4</sup> Discipulon cunamanta ujnin, Jesusta vendiycoj Judas Iscariote, nerkan:

<sup>5</sup> —¿Imaraycutaj cay perfumeta mana vendin chu quimsa pachaj kolkepi, pobrecunata yanapanapaj?

<sup>6</sup> Chayta nerkan mana pobrecuna payman importaskan raycuchu, manachayri suwa carkan. Kolke wakaychaj caspa, chaymanta suwacoj carkan. <sup>7</sup> Jesús payman nerkan:

—Dejallay. P'ampacunay p'unchaypaj waquichichcawan. <sup>8</sup> Pobrecunaka kancunawanpuni cankacu. Nokataj manaña kancunawanpunichu casaj.

### *Lazarota wañuchiyta munancu*

<sup>9</sup> Achqha judiocuna Jesús Betania llajtapi cachcaskanta yachaspa, chayman purerkancu, Jesusta paypaj causarichiskan Lazarotawan ricunancupaj. <sup>10</sup> Sacerdotecunapaj jefencuna rimanacorkancu Lazarotawan wañuchinancupaj.

<sup>11</sup> Paypaj causariskan raycu, achqhayoj judiocuna Jesuspi creespa sacerdotecunamanta t'ipekacuchcarkancu.

### *Jesús Jerusalemman yaycun*

<sup>12</sup> Achqha runacuna Jerusalemman puriskacu Pascua fiesta ruwanancupaj. K'ayantintaj yacharkancu Jesús llajtaman chayamunanta.

<sup>13</sup> Palmeracunata p'ataspa, Jesusta jap'ekaj llojsimorkancu, wajach'acorkancutaj:

—¡Gloria! ¡Alabaska, bendiciska cachun Señorpaj sutinpi jamoj, Israelpaj Reynin!

<sup>14</sup> Jesús uj malta asnota tarispa, chaypi sillaycorkan Escriturapaj niskanman jina:

15 “Ama manchacuychischu, Sión llajtayojcuna. Khawariychis, Reyniyquichis jamun uj malta asnito sillapi.”

16 Discipuloncunaka manaraj caycunata entenderkancuchu. Jesús janaj pachaman purejtinraj, yuyarerkancu tucuy cay pasaskanta paymanta escribiska caskanta.

17 Lazarota wañuskamanta causarichiskanta ricojcuna willachcarkancu ricuskancuta.

18 Chayraycu runacunaka llojsimorkancu Jesusta taripaj, milagro ruwaskanmanta yachaspa.

19 Fariseocunaka ninacorkancu:

—Jina cajtenka, ni imatapas ruwayta atisunchischu. ¡Khawariychis, tucuy runacuna paywan puripuchcan!

### *Griegocuna Jesusta masc'ancu*

20 Jerusalenpi Pascua fiestapi Diosta adorajcuna uqhupi waquin griegocuna cachcarkancu.

21 Caycuna chimpaycuspa, Galileapi caj Betsaida llajtayoj Felipeta rogarkancu:

—Señor, Jesusta ricuyta munaycu —nispa.

22 Felipetaj purispa, Andresman willamorkan, iscaynincutaj purispa Jesusman willamorkancu.

23 Jesús nerkan:

—Tataj Churin wañunan hora chayamunña.

24 Segurayquichis, uj trigo muju jallp'api tarpojin mana wañunchu chayka, sapallan quedan. Wañun chayri, achqha ajthapicun.

25 Causaynillanta munacojka chincachenka; cay pachapi causayninta mana casurajka wiñay causaypaj wakaychanka.

26 Pipas sirviway munajka nokawan purichun. Maypichus noka

casaj, chayllapitaj sirvejneyka canka. Maykenpas sirviwajtaka Tatay honranka.

*Jesús wañunanta willan*

<sup>27</sup> “¡Cay rato sinchi llaquiska cani chaywanpas! ¿Imanisajtaj? ¿Nisajchu: ‘Tatáy, cay llaquicuy-manta libraway’? ¡Manachu, chaypajpuni jamuni!  
<sup>28</sup> Tatáy, sutiyaquita honray.

Janaj pachamantataj uj voz uyaricamorkan nispa: “Honraniña, ujtawan honrallasajtaj.”

<sup>29</sup> Chaypi uyarejcunataj nerkancu:

—Rayo suenan —nispa.

Waquincunataj nerkancu:

—Uj ángel parlamun —nispa.

<sup>30</sup> Jesús nerkan:

—Mana nokaraycuchu cay voz uyaricamun, manachayri kancunaraycu. <sup>31</sup> Cunan rato mana creejcuna juchachaska cankacu; cay pachapi mandacoj supaypas katerkoska canka. <sup>32</sup> Tataj Churin chacataska caspa, tucuy runata pay quiquinman apamonka.

<sup>33</sup> Jesús cayta nispa entendicherkan imaynatachus wañunanmanta. <sup>34</sup> Runacunataj contestarkancu:

—Nokaycu leymenta yachaycu Cristoka wiñaypaj causananta. ¿Imaynatataj kan ninqui, Tataj Churin chacataska cananta? ¿Pitaj chay Tataj Churinri?

<sup>35</sup> Jesús nerkan:

—Kancuna uqhupiraj c'anchay canka pisi p'unchaycunallataña. Puriychis, ari, c'anchay cachcajtinraj, ama tutayay jap'inasunquichispaj. Tutayajpi purejcunaka mana yachancuchu

mayta puriskancuta. <sup>36</sup> C'anchayraj cachcajtenka, c'anchaypi creeychis, c'anchaypi causanayquichispaj.

Cayta niytawan, Jesús puripuspa paycunamanta pacaycucorkan.

### *Judiocuna mana creencuchu*

<sup>37</sup> Jesús athun milagrocunata ñaupakencupi ruwaska chaywanpas, judiocunaka mana paypi creerkancuchu, <sup>38</sup> profeta Isaiaspaj escribiskan junt'acunan caskanraycu:

“Señor, ¿pitaj willaskaycuta creen?  
¿Pimantaj Señorpaj atiy nin ricuchiska  
carkan?”

<sup>39</sup> Ajinaka mana creeyta aterkancuchu, Isaías escribillarkantaj:

<sup>40</sup> “Dios ñawincuta ñausayacherkan,  
sonkoncutataj rumiyacherkan,  
mana ricunancupaj, ni entendinancupaj,  
mana nokaman cutirimunancupaj,  
nokataj mana alliyachinaypaj.”

<sup>41</sup> Isaías cayta nerkan Jesuspaj sumaj glorianta ricuskanraycu.

<sup>42</sup> Chaywanpas, achqha judiocuna Jesuspi creerkancu, astawan curaj cajcunantin. Fariseocunataj manchacuskancuraycu mana sut'inchacuskacuchu, sinagogacunamanta mana wijch'orkoska canancupaj. <sup>43</sup> Runacunallamanta honorta jap'ekayta munarkancu, Diosmanta jap'ekaytapachaka.

### *Jesuspaj palabran juzganka*

<sup>44</sup> Jesús alto vozwan nerkan: “Pichus nokapi creejka mana nokallapichu creen, manachayri

cachamuwaj Tataypi. <sup>45</sup> Nokata ricuwajka cachamuwajniyta ricullantaj. <sup>46</sup> Noka c'anchay cani. Cay pachaman jamuni, tucuy nokapi creejcuna mana tutayajpi canancupaj. <sup>47</sup> Pichus palabrayta uyarispa mana casucojtaka mana nokachu juchachasaj. Mana runacunata juchachajchu jamuni, manachayri salvaj. <sup>48</sup> Nokata despreciawaspa palabrayta mana casucojpajka, canña pi juchachaj. Tucucuy p'unchaypi nokapaj parlaskaycuna juchachanka. <sup>49</sup> Mana nokallamantachu parlani; manachayri cachamuwaj Tataypaj mandawaskanta parlani, yachachinitaj. <sup>50</sup> Yachani Tataypaj mandawaskanka wiñay causaypaj caskanta. Ajina ari, nokapaj parlaskayka Tatapaj mandawaskanman jina.”

## 13

### *Jesús chaquicunata mayllan*

<sup>1</sup> Uj p'unchayllaña Pascua fiestapaj cachcajtin, Jesús yachacorkanña cay pachamanta Tatanman cutipunan p'unchayña caskanta. Cay pachapi discipuloncunata munacorkanpuni, jinallatataj munacorkan tucucuycama.

<sup>2</sup> Cenata miqhuchcajtincu, Simonpaj churin Judas Iscariotepaj sonkonpi supay churaycuskaña Jesusta vendiycunanpaj. <sup>3</sup> Jesús yacharkan Dios Tatamanta jamuskanta, ujtawan Dios Tataman cutipuchcaskantapas. Yachallarkantaj Tatan payman tucuy autoridadninta koskanta. <sup>4</sup> Ajinata, ari, miqhuchcajtincuraj, mesamanta sayarispa, pata p'achanta orkhocorkan,

cinturanpi toallata wataycuspa. <sup>5</sup> Bañadorpi unuta jich'aspa, discipuloncunapaj chaquincunata mayllayta kallarerkan. Cinturanpi caj toallawantaj ch'aquicherkan.

<sup>6</sup> Simón Pedropaj chaquincunata mayllananpaj chimpaycojtin, Pedroka nerkan:

—Señor, ¿kanchu chaquiycunata mayllawanqui?

<sup>7</sup> Jesús contestarkan:

—Cunan mana entendinguichu ruwach-caskayta, khepamantaj entendingui.

<sup>8</sup> Pedrotaj nerkan:

—¡Jayc'ajpas chaquiycunata mayllachicuskayquichu!

Jesustaj nerkan:

—Mana mayllaskayquichu chayka, mana noka-pajtachu canqui.

<sup>9</sup> Simón Pedrotaj nerkan:

—Chhicaka, Señor, ¡ama chaquiycunallataka, manachayri maquiycunata umaytawan mayll-away!

<sup>10</sup> Jesustaj nerkan:

—Mayllaskaña cajtaka chaquillantaña mayllana, imaraycuchus tucuy limpiochaskaña. Kancunataj limpio canquichis, chaywanpas mana tucuyniyquichischu.

<sup>11</sup> Nerkan: “Mana tucuyniyquichischu” nispa, pi payta vendiycunanta yachaskanraycu.

<sup>12</sup> Chaquicuna mayllay pasayta, Jesús pata p'achanta churaycucupuspa, ujtawan mesapi tiyaycuspa, paycunaman nerkan:

—¿Entendinguichischu ruwaskayta? <sup>13</sup> Kancuna niwanquichis: ‘Yachachej’, ‘Señor’ nispataj. Razonniyquichis can. Chaypuni cani.

14 Noka, Yachachej, Señortaj cachcaspa, chaquiyquichiscunata mayllayquichis chayka, kancunapas jinallatataj chaquiyquichiscunata mayllanacuychis. 15 Uj ejemplota koyquichis, quiquillantataj kancunapas ruwaskayta jina ruwanayquichispaj. 16 Segurayquichis, mayken uywaskapas curajchu patronninmantaka, nitaj cachaskapas curajchu cachajninmantaka. 17 Caycunata entendispa ruwachcanquichis chayka, cusicuyniyoj canquichis.

18 “Mana tucuyquichismantachu cayta nini. Noka yachani picunatachus ajllaskayta. Escriturapi niskanka junt'acunan can: ‘Nokawan miqhoj, noka contra tucupun.’ 19 Manaraj pasachajtin cayta niyquichis, pasajtintaj kancuna creewanquichis nokapuni Tataj Churin caskayta. 20 Segurayquichis, nokapaj cachaskayta jep'ekajka nokata jap'ekawan. Nokata jap'ekawajri cachamuwajniyta jap'ekan.

### *Jesús nin Judas payta vendiycunanmanta*

21 Chayta niytawan, Jesús sinchi llaquiska sonko wawayaska sut'incharkan nispa:

—Segurayquichis, kancunamanta ujnin vendiycuwanquichis.

22 Discipuloncunataj paycunapura khawana-corkancu, mana yachaspa pimanta parlaskanta.

23 Ujnin discípulo, Jesuspaj sinchi munaskan, ladonpi cachcarkan miqhuspa. 24 Chayman Simón Pedro señaswan nerkan: “Tapuy pimantataj parlan” nispa. 25 Paytaj Jesusman suchcataycuspa taporkan:

—Señor, ¿pitajri? —nispa.

<sup>26</sup> Jesús contestarkan:

—Pimanchus t'antata chapuspa jaywasaj, chay canka.

Chaypacha t'antata chapuycuspa, Simonpaj churin Judas Iscarioteman jaywarkan. <sup>27</sup> Judas t'antata jap'ekajtinpacha, supay Satanás sonkonman yacorkan. Jesustaj payta nerkan:

—Ruwanayquita, ruwallayña.

<sup>28</sup> Mesapi miqhojcunaka mana maykennincupas entenderkancuchu, imaraycuchus Judasman jinata niskanta. <sup>29</sup> Waquinnincu pensarkancu, Judas Iscariote kolke wakaychaj caskanraycu, Jesús niy munaskanta, “Fiestapaj necesitaskanchista rantimuy”, chayri “Pobrecunaman komuy” nispa.

<sup>30</sup> Judastaj t'antata jap'ekaytawan llojsiporkan; tutañataj carkan.

### *Mosoj mandamiento*

<sup>31</sup> Judas llojsipojtin, Jesús nerkan:

—Cunanka Tataj Churinpaj glorioso honran ricuchiska canka; paypitaj Diospaj glorioso honran ricuchiska canka. <sup>32</sup> Tataj Churin Dios Tatanpaj glorioso honranta ricuchin chayka, Dioska ricuchillankataj Churipaj glorioso honranta. Chaytataj ña ruwankaña.

<sup>33</sup> Churicitoycuna, manaña achqha tiempochu kancunawan casaj, masc'awanquichistaj. Imaynatachus judiocunaman nerkan, quiquillantataj kancunamanpas cunanka nillayquichistaj: ‘Maytachus purisaj, chayman mana jamuyta atinquichischu.’ <sup>34</sup> Koyquichis cay mosoj mandamientota: Uj ujcuna munanacuychis, noka munacuyquichis ajinata.

<sup>35</sup> Uj ujcuna jinata munanacunquichis chayka, tucuy runa yachankacu discipuloycuna caskayquichista.

*Jesús nin Pedro negananta*

<sup>36</sup> Simón Pedro Jesusta taporkan:

—Señor, ¿maytataj purichcanqui?

Jesús contestarkan:

—Maymanchus cunan purichcani, chayman mana puriyta atinquichu. Chay pasaytataj puriyta atinqui.

<sup>37</sup> Pedrotaj nerkan:

—Señor, ¿imaraycutaj cunan mana kanwan puriyta atiymanchu? Kanraycu wañojpas listo cani.

<sup>38</sup> Jesús contestarkan:

—¿Ciertochu nokaraycu wañojpas listo cachcanqui? Segurayqui, manaraj gallo wajach'acuchcajtin, quimsa cutita negawanqui.

## 14

*Jesuska ñan Tataman*

<sup>1</sup> “Ama llaquicuychischu; Diospi confiacuychis, nokapi confiacullaychistaj. <sup>2</sup> Tataypaj wasinpi achqha lugarcuna can, chaypi causanapaj.

Mana jina cajtenka, noka mana niyquichismanchu carcan: ‘Purisaj, kancunapaj lugarta waquichimusaj’ nispaka.

<sup>3</sup> Puripuspa, kancunapaj uj lugarta waquichispa, ujtawan jamusaj kancunata pusacapunaypaj, maypichus cachcani chayllapitaj kancunapas canayquichispaj. <sup>4</sup> Yachanquichisña nokaman purej ñanta.

<sup>5</sup> Tomás Jesusman nerkan:

—Señor, mana yachaycuchu mayta puriskayquita. ¿Imaynatataj yachaycuman ñantari?

<sup>6</sup> Jesús payta nerkan:

—Noka cani ñan, verdad, causaypas. Nokapi creespalla Tataypajman chayankacu. <sup>7</sup> Nokata rejsiwanquichis chayka, Tataytapas rejsillanquichistaj. Cunanmantapacha Dios Tatata rejsinquichisña, ricunquichisñataj.

<sup>8</sup> Felipe Jesusman nerkan:

—Señor, Dios Tatata ricuchiwaycu. Chaywanka contento casajcu.

<sup>9</sup> Jesús contestarkan:

—Felipe, achqha tiempo kancunawan cachcani. ¿Manarajchu rejsiwanqui? Nokata ricojka, Dios Tatata ricun. ¿Imaraycutaj ‘Dios Tatata ricuchiwaycu’ niwanqui? <sup>10</sup> ¿Manachu creenqui noka Tatapi caskayta, Tatataj nokapi caskanta? Niyquichis, tucuy ima niskaycunaka mana nokallamantachu, nokapi causaj Tata ruwananta ruwachcan. <sup>11</sup> Creewaychis noka Tatapi caskayta, Tatataj nokapi caskanta. Niskayta mana creenquichis chaypas, creeychis ruwaskaycunallamantapas. <sup>12</sup> Segurayquichis, nokapi creejka ruwaskaycunata ruwallankataj, astawan athun ruwaycunataraj ruwanka, Tatayman puripuskayraycu. <sup>13</sup> Tucuy imata sutiypi mañacuskayquichista noka ruwasaj, Churi Tatanpaj glorioso honranta ricuchinanpaj. <sup>14</sup> Imallatapas sutiypi mañacunquichis chayka, noka ruwasaj.

*Jesús nin Santo Espirituta cachamunanmanta*

<sup>15</sup> “Kancuna munacuwanquichis chayka, mandacuskaycunata casucuychis. <sup>16</sup> Nokataj Dios Tatamanta mañasaj waj Cuidajta cachamunasunquichispaj, kancunawanpuni cananpaj. <sup>17</sup> Chay Cuidajka verdad Santo Espíritu. Paytataj mana creejcunaka mana jap'ekayta atincuchu, imaraycuchus mana ricuncuchu, nitaj rejsincuchu. Kancunaka payta rejsinquichisña, kancunawanpuni cachcaskanraycu. Kancunapipuni canka.

<sup>18</sup> “Mana sapayquichista sakerpayaskayquichischu. Cutimusaj kancunawan canaypaj. <sup>19</sup> Juch'uytawan Diospi mana creejcuna manaña ricuwankacuchu. Kancunacajka ricuwanchichis, causanquichistaj causaskayraycu. <sup>20</sup> Jakay p'unchaypi reparacunquichis noka Tatapi caskayta, kancunataj nokapi caskayquichista, nokataj kancunapi caskayta. <sup>21</sup> Mandacuskaycunata jap'ekaspa casucojka, ricuchicun verdadta munacuwashanta. Munacuwaitaka Tatay munacullankataj, nokapas munacullasajtaj. Ricuchicusajtaj payman.

<sup>22</sup> Waj Judas payta taporkan:

—Señor, ¿imaraycutaj nokaycullaman ricuchicunqui, manataj mana creejcunamanri?

<sup>23</sup> Jesús contestarkan:

—Nokata munacuwaita palabrayta casucun, Tataytaj munaconka. Nokataj Tataypiwan paycunawan causaj jamusajcu. <sup>24</sup> Mana munacuwaita palabrayta mana casucunchu. Kancuna uyarichawanquichis; chay niskay

palabracunaka mana nokallamantachu, manachayri cachamuwaj Tataymanta.

<sup>25</sup> “Tucuy caycunata nichcayquichis kancunawan cachcasparaj. <sup>26</sup> Dios Tatay Cuidaj Santo Espirituta cachamonka sutiypi. Pay tucuy imata yachachisunquichis, tucuy niskaytataj yuyarichisunquichis.

<sup>27</sup> “Puripuspa, sonko tiyaycuyta sakeskayquichis; sonko tiyaycuyniyta koyquichis, mana runacunapaj koskanta jinachu. Ama llaquicuychischu, nitaj manchacuychischu.

<sup>28</sup> Uyariwarkanquichisña, ‘Puripusaj, chaymanta cutimusaj kancunawan canaypaj’ chay niskayta. Ciertota munacuwanchisman chayka, cusicuwajchis Dios Tataman puripuchcaskayta yachaspaka, imaraycuchus Tataka nokamanta curaj. <sup>29</sup> Chaycunata niyquichis manaraj pasachajtin, pasajtintaj creenayquichispaj.

<sup>30</sup> “Manaña kancunawan sinchita parlasajchu. Cay pachapi mandacoj supay jamuchcanña. Chaywanpas mana imanaytapas nokata atiwanmanchu. <sup>31</sup> Ajina canan, Tatata munacuskayta paypaj mandaskantataj ruwaskayta runacuna yachananpaj.

“Jataricapuychis. Jacuchis caymanta.”

## 15

### *Verdadero uva sach'a*

<sup>1</sup> Jesús nillarkantaj: “Noka cani verdadero uva sach'a, Tataytaj llanc'aj. <sup>2</sup> Ujnin c'allmaychus mana urinmanchu chayka, p'atakaska canka. Urejintaj, jallch'aska limpiochaskataj

canka, astawan urinanpaj. <sup>3</sup> Kancunaka limpioña canquichis kancunaman niskay palabracunawan. <sup>4</sup> Nokapipuni cacuychis, imaynatachus nokapas kancunapi cacuni ajinata. Uj c'allmaka sapallan mana uriyta atinmanchu, mana uvapaj sach'anpi caspaka. Jinallatataj kancunapas mana nokapi caspaka, sumaj ruwaycunata uriyta mana atiwajchischu.

<sup>5</sup> “Noka uva sach'a cani, kancunataj c'allmancuna canquichis. Pillapas nokawan ujlla cajka, nokataj paywan, chaylla achqhata urenka. Mana nokawanka mana imatapas ruwayta atiwajchischu. <sup>6</sup> Mana nokawan ujlla cajka, p'atakaska c'allma jina wijch'uska canka, ch'aquiponkataj. Tantaycuspa, ninaman wijch'uyconkacu ruphananpaj.

<sup>7</sup> “Nokawanchus ujlla canquichis, yachachiskayman jina fiel purinquichispuni chayka, ima munaskayquichista mañacuychis, kosunquichistaj. <sup>8</sup> Kancuna achqha allincunata urejtiyquichis, Dios Tatay honorta jap'ekan. Jinapitaj canquichis verdadero discipuloycuna. <sup>9</sup> Imaynatachus Dios Tata nokata munacuwan, ajinallatataj nokapas kancunata munacuyquichis. Munacuyniypi cacuychis, ari. <sup>10</sup> Imaynatachus Tataypaj mandacuskancunata casucuni, munacuyninpitaj cani, ajinallatataj mandacuskaycunata casucunquichis chayka, munacuyniypi canquichis.

<sup>11</sup> “Jinata niyquichis nokawan cusicunayquichispaj, cusicuyniyquichistaj junt'aska cananpaj. <sup>12</sup> Caymi mandacuskayka: Kancuna

uj ujcuna munanacuychis, imaynatachus noka kancunata munacuyquichis jinata. <sup>13</sup> Mana astawan athun munacoyka canchu, amigonraycu wañojmanta nejtenka. <sup>14</sup> Kancunaka amigoycuna canquichis, mandacuskayta ruwajtiyquichiska. <sup>15</sup> Manaña sirviente niskayquichischu, sirvienteka mana yachanchu patroninpaj ruwaskanta. Cunan amigoycuna niskayquichis, imaraycuchus yachachiyquichisña Tataypaj tucuy niwaskanta. <sup>16</sup> Mana kancunachu nokata ajllawanquichis, manachayri noka kancunata ajllayquichis. Cachayquichis achqha allin ruwaycunata urinayquichispaj, chay uritaj quedacunapaj. Ajinapi Tataka tucuy imata sutiypi mañacuskayquichista kosunquichis. <sup>17</sup> Cayta, ari, mandayquichis: Uj ujcuna munanacuychis.

### *Mana creejcuna*

#### *Jesusta creyentecunatawan chejnincu*

<sup>18</sup> “Mana creejcuna kancunata chejnisunquichis chayka, yachaychis ñaupajta nokata chejniwaskancuta. <sup>19</sup> Mana creyente cawajchis chayka, mana creej runacunaka munacusunquichisman, imaynatachus amigocunata munacuncu jinata. Noka ajllayquichis mana creyente uqhumanta, chayraycu mana creyentecuna chejnisunquichis, creyenteña caskayquichisraycu. <sup>20</sup> Yuyaricuychis cay niskayta: ‘Mayken sirvientepas patroninmantaka curajchu.’ Nokata ñac'arichiwancu chayka, kancunatapas ñac'arichillasunquichistaj. Sichus mana creejcuna palabrayta casuconkacu

chayka, kancunapajtapas casullankacutaj.  
<sup>21</sup> Tucuy cayta ruwasunquichis nokapi creeskayquichisraycu, cachamuwajniyta mana rejsiskancuraycu.

<sup>22</sup> “Noka mana parlapayaj jamuyman carkan chayka, paycuna mana juchayojchu cancuman carkan. Cunanka manaña imapas ninancu canchu juchancumantaka. <sup>23</sup> Nokata chejniwajcunaka Tatayta chejnillancutaj.  
<sup>24</sup> Juchayoj cancu, imaraycuchus paycuna uqhupi ruwani mana pipaj ruwaskanta. Chayta ricuspapas, nokata chejniwancu. Tataytapas chejnillancutaj. <sup>25</sup> Cayka pasan, paycunapaj leynincupi escribiska cachcan chay junt'acunanpaj: ‘Chejniwancu kasillanmanta.’

<sup>26</sup> “Noka Tataymanta Cuidaj verdad Santo Espirituta cachamusaj. Pay jamuspa, willajniy canka. <sup>27</sup> Kancunapas nokamanta willallanquichistaj. Kallariymantapacha nokawan caskayquichisraycu.

## 16

<sup>1</sup> “Caycunata niyquichis, nokapi creeyniyquichis mana chincananpaj.

<sup>2</sup> Sinagogacunamanta katerkosunquichis. Canmanraj pillapas kancunata wañuchispa, Diosta sirviskanta creecoj. <sup>3</sup> Chayta ruwancuman, mana Tatata ni nokatapas rejsiskancuraycu.

<sup>4</sup> Caycunata niyquichis, pasajtin noka niskaytaña yuyarinayquichispaj.

*Santo Espiritupaj ruwanan*

“Kallariymantapacha caycunata mana ner kayquichischu, kancunawan cachcaskayraycu. <sup>5</sup> Cunanka purichcani cachamuwanjnywan canaypaj. Mayken-niyquichispas tapuwanquichischu mayta puriskayta. <sup>6</sup> Astawanpas caycuna niskayraycu sinchita llaquicuchcanquichis. <sup>7</sup> Verdadta niyquichis, noka puripunayka kancunapajka allin. Mana ripusaj chayka, Cuidaj mana jamonkachu kancunawan cananpaj. Ripuspaka, noka payta cachamusaj. <sup>8</sup> Pay jamuspaka, runacunaman sut'inta ricuchenka juchancuta, justo cayta, Diospaj castigontawan. <sup>9</sup> Nokapi mana creeskancuraycu juchancuta reparachenka. <sup>10</sup> Justo cayta reparachenka Tatayman puripuskayraycu, kancunataj manaña ricuwanquichischu. <sup>11</sup> Diospaj castigontataj reparachenka, cay pacha gobernaj supay juchachaskaña caskanraycu.

<sup>12</sup> “Achqharaj kancunaman ninay cachcan. Cay rato sinchi achqha canman kancunapaj.

<sup>13</sup> Verdadniyoj Espíritu jamuspa, tucuy verdadwan yachachisunquichis. Mana parlankachu payllamantaka, manachayri Tatamanta tucuy uyariskanta yachachenka. Yachachisunquichis imacuna pasanantawan.

<sup>14</sup> Pay nokata honrawanka; nokamanta jap'ekaskanta kancunaman willasunquichis.

<sup>15</sup> Tucuy ima Tatapaj cajnin nokallapajtaj; chayraycu nini Espíritu nokapaj cajta jap'ekaspa yachachinasunquichista.

<sup>16</sup> “Juch'uytawan manaña ricuwanquichischu,

juch'uytawantaj ujtawan ricullawanquichistaj.”

*Llaquicuy cusicuyman tuconka*

<sup>17</sup> Waquin discipuloncuna tapunacorkancu:

—¿Ima niytataj munan ‘Juch'uytawan manaña ricuwanquichischu, juch'uytawantaj ujtawan ricullawanquichistaj’ nispari? ¿Ima niytataj munan ‘Tatayman purinay’ nispari? <sup>18</sup> ¿Ima niytataj munan ‘juch'uytawan’ nispari? Mana entendinchischu imamanta parlaskanta.

<sup>19</sup> Jesustaj tapucuyta munaskancuta yachaspa, paycunaman nerkan:

—‘Juch'uytawan manaña ricuwanquichischu, juch'uytawantaj ujtawan ricullawanquichistaj’, ¿chay niskayraycuchu tapunacuchcanquichis? <sup>20</sup> Segurayquichis, kancunaka wakanquichis. Llaquiska canquichis, mana bcreejcunataj cusiconkacu. Llaquiska cachcanquichis chaywanpas, llaquicuyniyquichis cusicuyman tuconka. <sup>21</sup> Uj warmipaj onkocunan p'unchay chayamojtin, llaquicun. Wawa naciskan pasaymantataj, nanayninta konkapun uj wawa cay pachapi naciskanmanta cusicuskanwan.

<sup>22</sup> Ajinallatataj kancunapas cunanka llaquicunquichis. Noka kancunaman cutimojtiy, sonkoyquichis cusicuywan junt'ayconka; chay cusicuyta ni pipas kechuyta atisunquichischu.

<sup>23</sup> “Chay p'unchaypi manaña imatapas tapuwanquichischu. Segurayquichis, Tatay tucuy imata sutiypi mañacuskayquichista kosunquichis. <sup>24</sup> Cunancama mana imatapas sutiypi mañacorkanquichischu. Mañacuychis,

jap'ekanquichistaj cusicuyniyquichis junt'a cananpaj.

*Jesucristo sajracunata atipan*

<sup>25</sup> “Ejemploacunawan caycunata niyquichis. Tiempo jamonka, manaña ejemploacunawan nisajchu, manachayri Tatamanta sut'inta nisaj. <sup>26</sup> Chay tiempopi kancuna sutiypi mañacunquichis. Mana ninichu kancunapaj Tataman roganayta, <sup>27</sup> imaraycuchus Tata quiquin munacusunquichis. Munacusunquichis munacuwasakayquichisraycu, Tatamanta jamuskayta creesakayquichisraycupiwan. <sup>28</sup> Dios Tatamanta llojsimuni cay pachaman jamunaypaj; cunantaj cay pachata sakespa, Tataman cutipusaj.

<sup>29</sup> Discipuloncunataj nerkanu:

—Cunanka arí, sut'inta parlachcanqui, manataj ejemploacunawanchu. <sup>30</sup> Cunan yachaycu tucuy imata yachaskayquita, manataj pitapas tapunayqui canchu. Chayraycu creeycu Dios Tatamanta jamuskayquita.

<sup>31</sup> Jesustaj nerkan:

—¿Cunanri creenquichischu? <sup>32</sup> Tiempo chayamunña, chaytaj cunitan. Sapa uj ripuranquichis, sapaytataj sakepuwanquichis. Manataj sapaychu cachcani, Tatay nokawan cachcan. <sup>33</sup> Caycunata niyquichis, nokawan ujlla cachcaspas sonko tiyaska canayquichispaj. Cay pachapi ñac'arinquichis, chaywanpas animacuychis, noka atipaniña sajracunata.

## 17

*Jesús mañan discipuloncunapaj*

<sup>1</sup> Jesús, caycunata niy pasayta, janaj pachata khawarispa nerkan: “Tatáy, wañuna hora chayamunña. Nokata, Churiyquita, gloriawan honray, kantapas Churiyqui gloriawan honranapaj. <sup>2</sup> Noka Churiyquiman atiyta kowanqui tucuy runata mandanaypaj, tucuy koskayqui creejcunaman wiñay causayta konaypaj. <sup>3</sup> Kanta, ch'ulla verdadero Diosta, cachamus kayqui Jesucristotawan rejsejcunacajka wiñay causayniyoj cancu.

<sup>4</sup> “Cay pachapi noka gloriawan honrayqui. Ruwana kowaskayquita tucuchaniña. <sup>5</sup> Cunan ari, Tatáy, gloriawan honraway ñaupakeyqui, manaraj cay pacha cachcajtin, glorioso honorniy carkan chay quiquin honorwan.

<sup>6</sup> “Konawayquipaj ajllaskayquicunaman yachachiniña pi caskayquita. Kanpajta carkancu, nokamantaj kowanqui, palabrayquitataj casucuncu. <sup>7</sup> Cunan yachancu tucuy ima ruwaskayka niskaypas kanmanta caskanta. <sup>8</sup> Palabrayquita willaniña, paycunataj jap'ekancu. Reparacuncu ciertopuni kanmanta jamuskayta, creencutaj kan cachamuwaskayquita.

<sup>9</sup> “Paycunapaj mañacuyqui, mana mana creejcunapajchu, manachayri kowaskayquicunapaj, kanpajta caskancuraycu. <sup>10</sup> Tucuy nokapajta cajka kanpajta, kanpajta cajcunataj nokapajta. Paycunapitaj honrayka ricuchicun.

<sup>11</sup> “Noka mana cay pachapiñachu casaj, paycunataj cay pachapiraj cankacu. Kanwan canaypaj purisaj. Santo Tatáy, sutiyaquipaj atiyinwan, kowaskayqui sutiwan nokapi creejcunata cuiday, ujllapuni canancupaj

imaynachus kan nokawan ujlla canchis jinata.  
<sup>12</sup> Noka cay pachapi paycunawan cachcaspa cuidarkani, wakaycharkanitaj kowaskayqui sutiyquipaj atiyinwan. Maykennincupas chincanchu, manachayri chincaskaña carkan chaylla, Escriturapaj niskan junt'acunanpaj.

<sup>13</sup> “Cunanka kanman jamusaj. Caypi cachcasparaj caycunata nini, noka quiquipaj cusicuyniywan junt'aska canancupaj.

<sup>14</sup> Palabayquita paycunaman willaniña. Mana creejcuna paycunata chejnincu, mana paycuna jina caskancuraycu. Nokapas mana paycuna jinachu cani. <sup>15</sup> Nokapi creejcunata mana cay pachamanta orkhonayquipajchu mañayqui, manachayri mana allincunamanta wakaychanayquipaj. <sup>16</sup> Imaynatachus noka mana cay pachamantachu cani, paycunapas mana cay pachamantachu cancu. <sup>17</sup> Kan quiquillayquipaj ch'uwanachay verdadwan. Palabayqueka verdad. <sup>18</sup> Imaynatachus caypi caj runacunaman cachamuwarkanqui, ajinallataj paycunata cachani manaraj creej runacunaman. <sup>19</sup> Paycunaraycu noka quiquiy churacuni, paycunapas verdadwan kanllapaj causanancupaj.

<sup>20</sup> “Mana paycunallapajchu mañacuyqui, manachayri paycunapaj willaskanta uyarispa nokapi creenkacu chaycunapajpiwan.

<sup>21</sup> Mañacuyqui, tucuyin creejcuna ujllapuni canancupaj, nokanchiswanpas ujlla canancupaj. Oh Tatáy, imaynatachus kan nokapi cachcanqui, nokataj kanpi jinata, ujllapuni cachuncu,

runacuna cachamuwaskayquita creenancupaj.  
<sup>22</sup> Quiquin glorioso honor kowaskayquita paycunaman koni, imaynatachus kan nokawan ujlla canchis jinata ujlla canancupaj, <sup>23</sup> noka paycunapi, kantaj nokapi, ajinapi ujllapuni canancupaj, runacunataj cachamuwaskayquita reparacunancupaj, paycunatapas muna-cuskayquita nokata jina.

<sup>24</sup> “Tatáy, paycunata kowanqui. Munani maypichus noka casaj chaypi canancuta, kowaskayqui honorniyta gloriaytawan ricunancupaj. Manaraj cay pacha cachcajtin, munacuwarankanqui. <sup>25</sup> Justo Tatáy, mana creejcuna mana rejsisunquichischu; nokaka rejsiyqui, caycunapas cachamuwaskayquita yachancu. <sup>26</sup> Caycunaman yachachini pichus caskayquita, yachachichcaniraj munacuwaskayqui paycunapi cananpaj, noka quiquiypas paycunapi canaypaj.”

## 18

### *Jesusta jap'incu*

<sup>1</sup> Caycunata niytawan, Jesús discipuloncunawan llojsiporkan Cedrón niska wayk'o chimpaman. Chaypi uj huerto carkan. Chayman Jesús discipuloncunawan yaycorkan. <sup>2</sup> Vendiyoj Judaspas chay lugarta rejsillarkantaj, chaypi achqha cuti Jesús discipuloncunawan tantacoj caskanraycu. <sup>3</sup> Ajinapi Judaska chayamorkan soldadocunawan, sacerdotecunapaj jefencunawan, fariseocunapaj cachaskan templo guardiajcunapiwan. Armaska

cachcarkancu, c'anchaycunata c'aspipi nina lauray jap'ichiskacunatawan apariska. <sup>4</sup> Jesús yacharkanña tucuy ima pasananta. Paycunata taripamuspa, taporkan:

—¿Pitataj masc'anquichis?

<sup>5</sup> Paycunataj contestarkancu:

—Nazaret llajtayoj Jesusta.

Jesustaj nerkan:

—Noka cani.

Vendiycoj Judastaj chaypi paycunawan cachcarkan. <sup>6</sup> Jesús “Noka cani” nejtin, khepaman urmararkancu. <sup>7</sup> Jesús ujtawan taporkan:

—¿Pitataj masc'anquichis?

Paycunataj nillarkancutaj:

—Nazaret llajtayoj Jesusta.

<sup>8</sup> Jesús ujtawan nillarkantaj:

—Niyquichisña ‘Noka cani’ nispá. Nokata masc'awanquichis chayka, caycunata dejaychis puripojta.

<sup>9</sup> Cayka pasarkan Jesús quiquinpaj niskan junt'acunapaj: “Tatáy, kowaskayquicunamanta mana maykenpas chincanchu” nispá. <sup>10</sup> Simón Pedro uj espadayoj carkan. Orkhospataj, curaj sacerdotey uywaskanpaj paña lado ninrinta cuhokarkan; sutintaj carkan Malco. <sup>11</sup> Jesús Pedroman nerkan:

—Espadata maychus cananman churapuy. Tataypaj ñac'arina kowaskanta, ¿manachu ñac'arinay?

*Jesús Anaspaj ñaupakenpi*

<sup>12</sup> Soldadocuna, capitannincu, templo guardia, judiocunapiwan Jesusta jap'ispa, watarkancu.

13 Ñaupajta Anaspaj wasinman aparkancu, Caifaspaj suegron caskanraycu. Chay watapi Caifás curaj sacerdote cachcarkan. 14 Cay Caifás quiquin judiocunaman niska: “Kancunapaj allin canman uj runalla llajtaraycu wañunanka” nispa.

*Pedro Jesusta negan*

15 Simón Pedro waj discipulopiwan Jesuspaj khepanta purekancu. Chay ujnincajtaj curaj sacerdotepaj rejsiskan carkan. Chayraycu Jesuswan wasinman yaycorkan. 16 Pedrotaj jawapi quedacorkan puncu kayllapi. Chay ujnin discípulo, curaj sacerdotepaj rejsiskan, llojsimuspa, puncu cuidaj warmiman nerkan, Pedrotata pusaycunapaj. 17 Chay puncu cuidaj warmitaj Pedrotata taporkan:

—¿Manachu kanpas chay runapaj ujnin discípulon canqui?

Pedrotaj contestarkan:

—Mana, mana chaychu cani.

18 Chirejtin, uywaskacuna templo guardiajcunapiwan ninata jap'icherkancu, chaypi k'oñicunancupaj. Pedropas paycunawan cachcallarkantaj, nina kayllapi k'oñicuspa.

*Curaj sacerdote Jesusta tapun*

19 Curaj sacerdote Jesusta taporkan discipulon-cunamanta, yachachiskanmantawan.

20 Jesús nerkan:

—Tucuy runacunapaj ñaupakenpi parlarkani. Sinagogacunapi yachachini, templopipas, maypichus tucuy judiocuna tantacuncu chaypi. Ajinaka ni imata pacapichu nini. 21 ¿Imaraycutaj nokata tapuwanqui? Uyariwajcunata tapuy;

paycuna nichuncu imata parlaskayta. Paycuna niskayta yachancu.

<sup>22</sup> Jesús chayta nejtin, tempломanta ujnin guardiaj Jesuspaj uyanpi t'ajllispa, nerkan:

—¿Jinatachu curaj sacerdoteeta contestanqui?

<sup>23</sup> Jesús contestarkan:

—Mana allinta nejteyka, niway ari, mayken parlaskaychus mana allin caskanta. Allin cajintaj, ¿imaraycutaj makawanqui?

<sup>24</sup> Anastaj wataskata Jesusta pusachimorkan curaj sacerdote Caifaspaj wasinman.

*Pedro ujtawan Jesusta negan*

<sup>25</sup> Pedro chayllapipuni cachcarkan, nina kaylapi k'oñicuspa. Taporkancutaj:

—¿Manachu kanri chay runapaj ujnin discípolon canqui?

Pedrotaj negacorkan, nispa:

—Mana, mana chaychu cani.

<sup>26</sup> Pedro ninrinta cuchokaskan Malcopaj parienten, curaj sacerdotepaj sirvienten, tapullarkantaj:

—¿Manachu kanta huertopi paytawan ricorkayqui?

<sup>27</sup> Pedrotaj ujtawan negarkan; chhicapacha gallo wajach'acorkan.

*Jesús Pilatopaj ñaupakenpi*

<sup>28</sup> Chaymanta Jesusta pusarkancu Caifaspaj wasinmanta Roma gobernaj Pilatopaj palacionman. Sut'iyamuchcaskanraycu judiocuna mana palacioman yaycorkancuchu. Chayman yaycuncuman carkan chayka, limpiochacuna costumbre leyta p'aquincuman carkan, chhicataj

Pascua cenata mana miqhuncumanchu carkan.

<sup>29</sup> Chayraycu Pilato llojsispa paycunata taporkan:

—¿Imamantataj cay runata juchachanquichis?

<sup>30</sup> Paycunataj contestarkancu:

—Manachus mana allinta ruwanman chayka, mana kanman pusamuyquichismanchu.

<sup>31</sup> Pilatotaj paycunata nerkan:

—Kancuna pusacapuychis, juchachamuychis leyniyquichisman jina.

Judiocunataj contestarkancu:

—Mana pitapas wañuchinaycupajka derechoycu canchu.

<sup>32</sup> Ajinata junt'acorkan Jesuspaj niskan imaynata pay wañunanta. <sup>33</sup> Pilato palacionman cutiy-caporkan. Jesusta wajaspataj, taporkan:

—¿Kanchu judiocunapaj Reynin canqui?

<sup>34</sup> Jesustaj payman nerkan:

—¿Kanllamantachu chayta tapuwanqui, icha ujcunachu nokamanta nisunquichis?

<sup>35</sup> Pilato contestarkan:

—¿Judío runachu cani nokari? Llajtamasiyquicuna sacerdotecunapaj jefencunapiwan nokaman pusamusunquichis. ¿Imatataj ruwarkanqui?

<sup>36</sup> Jesús contestarkan:

—Gobiernoyka mana cay pachamantachu. Jina canman chayka, sirvejniycunaka makanacuncuman judiocunaman mana entregaska canaypaj. Gobiernoyka mana cay pachamantachu.

<sup>37</sup> Chhicari Pilato taporkan:

—¿Ajinaka kan reychu canqui?

Jesús contestarkan:

—Kan ninqui noka rey caskayta. Nokaka nacini, jamunitaj cay pachaman, imachus verdad

chayta ninaypaj. Tucuy verdadpi cajcunaka parlaskayta uyarincu.

<sup>38</sup> Pilato tapullarkantaj:

—¿Imataj verdadri? —nispa.

*Jesusta juchachancu wañuchinapaj*

Tapuy pasayta Pilato ujtawan llojserkan judiocunawan parlay. Nerkantaj:

—Ni ima juchata cay runapi tarinichu.

<sup>39</sup> Kancunapaj costumbreyquichis can Pascua fiesta p'unchaypi uj presota cacharinapaj. ¿Munanquichischu judiocunapaj Reynincuta cacharinayta?

<sup>40</sup> Tucuyincu wajach'acorkancu:

—¡Chaycajtaka ama! ¡Barrabascajta cachariy!  
Barrabastaj millaycuna ruwaj carkan.

## 19

<sup>1</sup> Pilatotaj mandarkan Jesusta bajtanancupaj.

<sup>2</sup> Soldadocuna qhichcacunamanta uj coronata ruwaspa, Jesuspaj umanman churaycorkancu. Uj morado katanawantaj churaycorkancu reyta jina.

<sup>3</sup> Payman chimpaycuspa, nerkancu:

—¡Causachun, judiocunapaj Reynin! —nispa.

Uyapitaj makarkancu.

<sup>4</sup> Pilato ujtawan llojsispa, paycunaman nerkan:

—Khawariychis, jawaman orkhomuni yachanayquichispaj ni ima juchatapas paypi tariskayta.

<sup>5</sup> Jesús llojsimorkan, umanpi qhichca coronayoj, morado katanayojtaj. Pilatotaj nerkan:

—¡Cayka chay runaka!

<sup>6</sup> Sacerdotecunapaj jefencuna templo guardiajcunapiwan Jesusta ricuytawan wajach'acorkancu nispa:

—¡Chacataska cachun! ¡Chacataska cachun!

Pilatotaj nerkan:

—Kancuna apacapuychis, chacatamuychis. Nokaka mana tarinichu ni ima juchata paypi.

<sup>7</sup> Judiocunataj contestarkancu:

—Uj leyniyacu can, chay leyman jina wañunan, Diospaj Churinmanta pasacuskanraycu.

<sup>8</sup> Cayta uyarispa Pilatoka astawan manchacorkan. <sup>9</sup> Palacionman cutiyacuspa, Jesusta taporkan:

—¿Kan maymantataj canqui?

Jesús mana contestarkanchu ni imata. <sup>10</sup> Pilato nerkan:

—¿Manachu contestawanqui? ¿Manachu yachanqui atiyniyoj caskayta kanta chacatanaypaj, chayri cacharinaypajpas?

<sup>11</sup> Jesús contestarkan:

—Mana ima atiyniyquipas nokaman canmanchu, Dios mana kosunquimanchu chayka. Chayraycu nokata kanman entregawajcunaka astawan juchayojraj cancu.

<sup>12</sup> Chhicamantapacha Pilato Jesusta cachariyta munarkan. Judiocunataj wajach'acorkancu:

—¡Cacharinqui chayka, curaj gobernajpaj mana amigonchu canqui! ¡Pillapas reyman tucojka curaj gobernajpaj enemigon!

<sup>13</sup> Pilato chayta uyarispa, Jesusta jawaman orkhocherkan. Chaymanta justicia ruwanan sillapi tiyaycorkan, hebreo idiomapi Gabata niska lugarpi. (Niyta munan: “Rumiwan mast'aska.”)

14 Pascua fiestapaj uj p'unchayllaña cachcajtin, chaupi p'unchay jina, Pilato judiocunaman nerkan:

—¡Cayka reyniyquichis!

15 Paycunataj wajach'acorkancu:

—¡Wañuchun! ¡Wañuchun! ¡Chacataska cachun!

Pilatotaj taporkan:

—¿Reyniyquichistachu chacatachisaj?

Sacerdotecunapaj jefencuna contestarkancu:

—¡Nokaycupajka mana canchu waj rey, Romapi curaj gobernajniycumanta nejtenka!

16 Chhicataj Pilato paycunaman Jesusta entregaporkan chacataska cananpaj. Paycunataj apaporkancu.

### *Jesusta cruzpi chacatancu*

17 Jesús cruzninta khewiricuspa llojsiporkan “Calavera” niska lugarman. (Hebreopitaj “Gólgota” niska carkan.) 18 Chaypi chacataycorkancu iscay runacunatawan cusca, ujta pañanpi, ujtataj llok'enpi. 19 Pilato Jesuspaj cruznin patapi uj escribiskata churacherkan. Escribiskataj nerkan: “Nazaret llajtayoj Jesús, Judiocunapaj Reynin.” 20 Achqha judiocuna chay escribiskata leerkancu, llajta kayllapi Jesusta chacataskancuraycu. Chay escribiskataj carkan quimsa idiomapi: hebreopi, latinpi, griegopi ima. 21 Chayraycu sacerdotecunapaj jefencuna Pilatoman nerkan:

—Ama escribiychu ‘Judiocunapaj Reynin’ nispaka, manachayri ‘Pay nerkan: Judiocunapaj Reynin cani’ nispa.

22 Pilatotaj contestarkan:

—Escribiskayka, escribiska canan.

<sup>23</sup> Soldadocuna Jesusta chacataycuy pasayta, p'achancunata jap'ispa tawaman parterkancu sapa uj soldadopaj. Túnica niska mana sirayniyoj p'achanta mana lliq'iyta munarkancuchu.

<sup>24</sup> Chayraycu soldadocuna ninacorkancu:

—Ama lliq'isunchu, manachayri suerteta khawasun pimanchá tupanka chayta.

Ajinapi Escritura niskanka junt'acorkan: “P'achayta partinacuncu, túnica p'achaypitaj suerteta khawancu.” Chayta soldadocuna ruwarkancu.

<sup>25</sup> Jesuspaj cruznin kayllapi cachcarkancu man, mamanpaj ñañan, Cleofaspaj warmin María, María Magdalenapiwan. <sup>26</sup> Jesús mamanta ricuspa, paywan cusca munaska discipulontawan, mamanman nerkan:

—Warmi, chayka churiyqueka.

<sup>27</sup> Discipulontataj nerkan:

—Chayka mamayqueka.

Chhicamantapacha chay discipuloka wasinman pusaporkan.

### *Jesús wañun*

<sup>28</sup> Chay pasayta, Jesús yachaspa tucuy junt'acuskantaña, Escriturapas junt'acunallanpajtaj, nerkan:

—Unumanta ch'aquiwan —nispa.

<sup>29</sup> Chaypitaj uj p'uyñu cachcarkan, c'allcu vino junt'a. Uj esponjata c'aspiman wataycuspa vinoman chapuycuspataj, siminman churarkancu.

<sup>30</sup> Jestustaj c'allcu vinota ch'umuycorkan. Chaymanta nerkan:

—Tucuy ima junt'acunña.

Chaypacha c'uñuycuspa, wañuporkan.

*Uj soldado Jesusta allaycun*

<sup>31</sup> K'ayantin Pascua p'unchayña caskanraycu judiocuna mana munarkancuchu chacataskacuna cruzpi quedanancuta samana p'unchaypi, paycunapaj athun p'unchay caskanraycu. Chayraycu Pilatomanta mañarkancu mandananpaj chacataska runacunapaj chaquincuta p'aquiramunancupaj, wañuskaña capojtincu cruzmanta apakapunancupaj.

<sup>32</sup> Soldadocuna purispa, ujninpaj chaquincunata p'aquerkancu, ajinallataj ujnincajtapas, Jesuswan cusca chacataskata. <sup>33</sup> Jesusman chimpaycuspataj, ricorkancu wañuskaña caskanta. Chayraycu chaquincunata mana p'aquerkancuchu.

<sup>34</sup> Chaywanpas ujnin soldado lanzawan Jesuspaj wajtanta allaycorkan. Chaypacha yawar unupiwana jich'acamorkan. <sup>35</sup> Chayta willajka uj ricoj, willaskantaj verdad; pay yachan verdadta niskanta, kancunapas creenayquichispaj.

<sup>36</sup> Caycunaka pasarkan Escriturapaj niskan junt'acunanpaj: “Mana p'aquincuchu mayken tulluntapas.” <sup>37</sup> Uj chhicapi Escritura nillantaj: “Khawankacu allaycuskancuta” nispa.

*Jesús p'ampaska*

<sup>38</sup> Chay pasayta, Arimatea llajtayoj José Pilatomanta mañarkan Jesuspaj cuerpona apacapunanj. Josetaj Jesuspi creejcunamanta ujnin carkan, judiocunata manchacuspa pacallapi carkan chaywanpas. Pilatotaj permisota korkan. Josetaj purispa, cuerpona

apacaporkan. <sup>39</sup> Tutapi Jesuswan parlaj purej Nicodemopas chayamullarkantaj, quimsa chunca kilo mirrawan aloewan chhajruskata, sumaj k'apayniyoj perfumeta, apamuspa. <sup>40</sup> Ajina ari, José Nicodemopiwan Jesuspaj cuerponta apaspa, perfumepi chapuska vendacunawan p'istuycorkancu, judiocunapaj costumbrenman jina wañuskata p'ampanapaj. <sup>41</sup> Jesusta chacataskancu lugarpi carkan uj huerto. Chay huertopitaj uj mosoj sepultura jutc'uska, manaraj ni pitapas p'ampaskarajchu carkan. <sup>42</sup> Chaypi Jesuspaj cuerponta churaycorkancu, imaraycuchus sepultura kayllapi cachcarkan, judiocunapaj samana p'unchayninpas kallariuchcarkanña.

## 20

### *Jesús causaripun*

<sup>1</sup> Semana kallariy p'unchaypi María Magdalena tutamanta sepulturaman purerkan, tutaraj cachcajtin. Sepultura tapaska rumita tankarpayaskata ricorkan. <sup>2</sup> Chhicataj phawarkan Simón Pedroman Jesuspaj munaskan discipulonmanpiwan. Nerkantaj:

—¡Señorta sepulturamanta apacapuskacu, manataj yachaycuchu maypi churaskancuta!

<sup>3</sup> Pedro uj discipulopiwan llojsispa, sepulturaman purerkancu. <sup>4</sup> Iscaynincu phawachcarkancu. Ujcajtaj phawarkan astawan Pedromanta nejtin. Chayraycu sepulturaman ñaupajta chayarkan. <sup>5</sup> C'uñuycuspa khawaycorkan, vendacunatataj ricorkan.

Manataj yaycorkanchu. <sup>6</sup> Khepanta Pedro chayaspa, sepulturaman yaycorkan. Vendacunata chaypi ricullarkantaj, <sup>7</sup> Jesuspaj uman p'istuska pañotawan. Chay pañotaj mana vendacunawan cuscachu cachcarkan, manachayri ch'uwisca waj chhicapi. <sup>8</sup> Chhicataj ñaupajta sepulturaman chayaj discípulo yaycullarkantaj; chay jinata ricspa, creerkan. <sup>9</sup> Jesús causarinanmanta Escriturapaj niskanta manaraj entendiskacuchu. <sup>10</sup> Chaymanta discipulocuna wasiman cutiporkancu.

*Jesús María Magdalenaman riqhurin*

<sup>11</sup> María sepultura kayllapi wakachcarkan. Ajina wakachcaj, c'uñuycuspa sepultura uqhuta khawaycorkan. <sup>12</sup> Yuraj p'achayoj iscay angelcunata ricorkan tiyachcajta Jesuspaj cuerpon churaska chhicapi, ujcajta umanejpi, ujcajtataj chaquinejpi. <sup>13</sup> Angelcunataj taporkan:

—Warmi, ¿imaraycutaj wakachcanqui?

María nerkan:

—Señorniyta apacapuncu, manataj yachanichu maypi churaskancuta.

<sup>14</sup> María chayta niytawan, cutirispas Jesusta ricorkan, manataj yacharkanchu pay caskanta.

<sup>15</sup> Jesús payta taporkan:

—Warmi, ¿imaraycutaj wakachcanqui? ¿Pitataj masc'anqui?

Paytaj huerto cuidaj caskanta pensaspa, nerkan:

—Señor, kan apacapunqui chayka, niway maypi churaskayquita, purispa masc'amunaypaj.

<sup>16</sup> Chhicataj Jesús nerkan:

—¡María!

Paytaj cutirispa, hebreo idiomapi nerkan:

—¡Rabuni! (Niyta munan: “Yachachej.”)

<sup>17</sup> Jesustaj payman nerkan:

—Cachariway, manaraj Dios Tatayman purinichu. Puriy, waukeycunaman willamuy tantacoj puriskayta Tataywan Tatayquichiswan, Diosniywan Diosniyquichiswan.

<sup>18</sup> María Magdalenataj purispa discipuloncunaman willarkan Señorta ricuskanta, payman niskantapiwan.

*Jesús discipuloncunaman riqhurin*

<sup>19</sup> Chay quiquin semana kallariy p'unchay tutayajtinña, judiocunamanta manchacuspa discipuloncuna puncu wisk'aska uqhupi tantacorkancu. Jesustaj yaycuspa discipuloncuna chaupinpi sayaycuspa, saludarkan nispa:

—¡Sonko tiyaycuy kancunaman!

<sup>20</sup> Cayta nispa, maquincunata wajtantawan ricuchicorkan. Paycunataj Señorta ricuspa, cusicorkancu. <sup>21</sup> Ujtawan Jesús nillarkantaj:

—¡Sonko tiyaycuy kancunaman! Imaynatachus Tatay nokata cachamuwan, jinallatataj noka kancunata cachayquichis.

<sup>22</sup> Chayta nispa, paycunaman phucuspa nerkan:

—Santo Espirituta jap'ekaychis. <sup>23</sup> Juchancuta perdonaskayquichiska perdonaska canka, mana perdonaskayquichistaj mana perdonaskachu canka.

*Mana creej Tomás Jesusta ricun*

<sup>24</sup> Chunca iscayniyoj discipuloncunamanta ujnin Tomás carkan, Mellizo niska. Jesús riqhurejtin, mana waj discipulocunawanchu cachcarkan. <sup>25</sup> Discipulocuna payman nerkan:

—Ricuycu Señorta —nispa.

Tomastaj contestarkan:

—Manachus maquincunapi clavocunapaj jutc'uskanta ricasaj, nitaj chaycunaman dedoyta churaycusajchu, nillataj wajtan jutc'uskaman maquiyta churaycusajchu chayka, mana creeymanchu.

<sup>26</sup> Pusaj p'unchay pasaymanta discipulocuna ujtawan wasipi tantacuskacu. Cunancajka Tomaspas chaypi cachcarkan puncu wisk'aska uqhupi. Jesustaj chaupincupi sayaycuspa, saludarkan nispa:

—¡Sonko tiyaycuy kancunaman!

<sup>27</sup> Tomastataj nerkan:

—Dedoyquita cayman churaycuy. Maquiycunata khawariy. Maquiyquita apamuy, wajtaymantaj churaycuy. ¡Ama mana creej caychu, manachayri creej cay!

<sup>28</sup> Tomastaj nerkan:

—¡Señorníy, Diosnáy! —nispa.

<sup>29</sup> Jesús payman nerkan:

—Creenqui ricuwaskayquiraycu. ¡Cusicuyniyojmi cankacu mana ricuwaspa creejcunaka!

### *Imapajtaj cay libro*

<sup>30</sup> Jesús achqha waj milagrocunata ruwarkan discipuloncunapaj ñaupakenpi. Mana lliujchu escribiska cay libropi, <sup>31</sup> caycuna escribiska cajcunataj kancuna creenayquichispaj Jesús Cristo

caskanta, Diospaj Churin caskantapiwan, paypi creespataj salvación causayniyoj canayquichispaj.

## 21

### *Jesús kanchis discipuloncunaman riqhurin*

<sup>1</sup> Chaymanta Tiberias kocha cantopi Jesús discipuloncunaman ujtawan riqhurerkan. Cay jinata pasarkan: <sup>2</sup> Junto cachcarkancu Simón Pedro, Mellizo niska Tomás, Galileapi caj Caná llajtamanta Natanael, Zebedeopaj churincuna, Jesuspaj iscay waj discipuloncunapiwan. <sup>3</sup> Simón Pedro paycunata nerkan:

—Challwa jap'ej purisaj.

Paycunataj contestarkancu:

—Nokaycupas kanwan purisajcu.

Purerkancutaj uj botepi. Chay tuta entero mana ni ima challwata jap'erkancuchu.

<sup>4</sup> Pakariyamuchcaytaña Jesús kocha cantopi riqhurerkan. Discipuloncunataj mana yacharkancuchu pay caskanta. <sup>5</sup> Jesús paycunata taporkan:

—Waynacuna, ¿manachu ni ima challwata jap'inquichis?

Paycunataj contestarkancu:

—Mana —nispa.

<sup>6</sup> Jesús nillarkantaj:

—Llicata botepaj pañannejman wijch'uycuychis, jap'inquichistaj.

Ajinata ruwarkancu. Chaymantataj achqha challwayoj caskanraycu llicata mana orkhoyta

aterkancuchu. <sup>7</sup> Jesuspaj munaskan discípulo Pedroman nerkan:

—¡Cayka Señor! —nispa.

Simón Pedrotaj Señor caskanta uyariytawan, p'achanta churaycucorkan, imaraycuchus mana p'achayoj cachcarkan. Chaymanta unuman wíjch'uycucorkan. <sup>8</sup> Waquin discipulocuna playaman boteta orkhorkancu, junt'a challwayoj llicata katatispa. Kocha cantoman pachaj metro jina carkan. <sup>9</sup> Botemanta playaman urakaspataj, nina sansa patapi uj challwata t'antatawan tarparkancu. <sup>10</sup> Jesús paycunata nerkan:

—Apamuychis waquin jap'iskayquichis challwacunata.

<sup>11</sup> Simón Pedro boteman yaycuspa, llicata jap'ispa, kataterkan playaman. Llicataj junt'a athuchaj challwacunayoj carkan, pachaj phichka chunca quimsayoj challwacuna. Achqha carkan, chaywanpas llicaka mana lliq'icorkanchu.

<sup>12</sup> Jesús paycunaman nerkan:

—Jamuychis, miqhusunchis.

Manataj maykennincupas pi caskanta tapuyta atrevicorkancuchu, imaraycuchus yacharkancu Señor caskanta. <sup>13</sup> Jesustaj paycunaman chimpaycuspa, t'antata jap'ispa korkan, ajinallatataj challwatapas.

<sup>14</sup> Caywanka quimsa cutiña carkan Jesús causariskan pasayta discipuloncunawan ricuchicuskanka.

### *Jesús Simón Pedrowan parlan*

<sup>15</sup> Miqhuy pasayta, Jesús Simón Pedrota taporkan:

—Simón, Juanpaj churin, ¿astawanchu munacuwanqui caycunamanta nejtin?

Pedro contestarkan:

—Arí, Señor, kan yachanqui kanta munacuskayta.

Jesustaj nerkan:

—Ovejaycunata michipuguay.

<sup>16</sup> Jesús ujtawan tapullarkantaj:

—Simón, Juanpaj churin, ¿munacuwanquichu?

Pedrotaj contestarkan:

—Arí, Señor, kan yachanqui kanta munacuskayta.

Jesús payta nerkan:

—Ovejaycunata michipuguay.

<sup>17</sup> Quimsacaj cutipi tapullarkantaj:

—Simón, Juanpaj churin, ¿munacuwanquichu?

Quimsa cuticama “¿Munacuwanquichu?” nispa tapuskanmanta, Pedro llaquiska contestarkan:

—Señor, kan tucuy imata yachanqui, kan yachanqui kanta munacuskayta.

Jesús nillarkantaj:

—Ovejaycunata michipuguay. <sup>18</sup> Segurayqui, waynallaraj cachaspaka, p'achayquita churaycuspa may munaskayquita purej canqui. Machuña caspataj maquiyquicunata okharinqui. Wajtaj p'achaycusunqui, apasunquitaj mana puriy munaskayquiman.

<sup>19</sup> Cayta nispataj, Jesús entendicherkan imay-natachus Pedro wañunanta, wañuynintaj Diosta honrananta. Chay pasaymanta nerkan:

—¡Nokawan puriy! —nispa.

*Jesuspaj munaskan discípulo*

<sup>20</sup> Pedro cutirispá ricorkan Jesuspáj sinchi munaskan discípulo khepancuta jamuchcaskanta. Chay quiquin discípulo Pascua cenapi Jesuspáj ladonpi cachcaspá tapuska: “Señor, ¿pitaj vendiyCUSUNQUI?”, nispa. <sup>21</sup> Pedro payta ricuspa, Jesusta taporkan:

—Señor, ¿caytari imataj pasanka?

<sup>22</sup> Jesús contestarkan:

—Cutimunaycama causananta munayman chayri, ¿imataj kanman importasunqui? Kanka, nokawan puriy.

<sup>23</sup> Chay niskanraycu creyentecuna ninacorkancu: “Chay discípulo mana wañonkachu” nispa. Jesuska mana niskachu mana wañunantaka, niskanka cayllami: “Cutimunaycama causananta munayman chayri, ¿imataj kanman importasunqui?”

<sup>24</sup> Chay quiquin discípulo cay librota escribispa caycunata willacun. Yachanchis verdadta niskanta.

<sup>25</sup> Jesús achqha wajcunatawan ruwarkan. Achqha, sichus ujmanta uj escribincuman chayka, pensani tucuy cay pachapipas mana campo cananta chay escribiska librocunata churanapaj. Ajina cachun.

**Mosoj Testamento**  
**New Testament in Quechua, North Bolivian**  
**(BL:qul:Quechua, North Bolivian)**

copyright © 1985 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, North Bolivian

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, North Bolivian [qul], Bolivia

**Copyright Information**

© 1985, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, North Bolivian

**© 1985, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

30f58240-586a-56bd-ba1f-98709b80034e